



Formation sur le contrôle garage

Module 3: motocycles, motocycles légers, tricycles, quadricycles à moteur, véhicules légers à propulsion électrique



Table des matières

1	Fiche de données, réception par type, plaquette du constructeur: explications	3
1.1	Fiche suisse de données relatives au véhicule (FD) / réception par type (RT)	3
1.2	Plaquette du constructeur	5
2	Formulaire 13.20 A.....	6
3	Établissement du formulaire 13.20 A.....	7
3.1	Identification.....	7
3.2	Établissement du formulaire 13.20 A pour motocycles	8
3.2.1	Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)	11
3.2.2	Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A).....	11
3.2.3	Puissance massique	12
3.2.4	Transformation d'un motocycle – suppression de la bride à 25 ou 35 kW ou réduction de la puissance à 25 ou 35 kW	13
3.3	Établissement du formulaire 13.20 A pour motocycles légers	18
3.3.1	Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)	21
3.4	Établissement du formulaire 13.20 A pour quadricycles à moteur	22
3.4.1	Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)	25
3.4.2	Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A).....	25
4	Modification des jantes / des pneus.....	26
4.1	Charge nominale des pneus	26
4.2	Jantes accompagnées d'une attestation du constructeur	26
4.3	Jantes accompagnées de rapports d'expertise établis par le Dynamic Test Center ou FAKT GmbH	26
4.4	Pneus ne correspondant pas à la fiche de données / à la réception par type	26
5	Places	27
6	Dispositifs d'attelage de remorques.....	27
7	Modèles	28

1 Fiche de données, réception par type, plaquette du constructeur: explications

1.1 Fiche suisse de données relatives au véhicule (FD) / réception par type (RT)

Administration fédérale admin.ch
Département fédéral de l'Environnement, des Transports, de l'Energie et de la Communication
Office fédéral des routes OFROU
TARGAweb

FH / RT Moteurs auxiliaires et de propulsion Nouvelles RT
Petites séries Etiquette-énergie Documents MONITORING

seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 30.06.2004

Réception suisse par type

01 MOTOCYCLE	60	04	KTM 620 LC4 Competit.	07	
02		05	4T-EG5; B/a21 (2), -/b22 (2)	08	
03	Code-CFVhc 60	06	VBKGSF40..M7.....	09	e1*92/61-92/61*00007 Code-CFVhc 6214
10 Constructeur	KTM SPORTMOTORCYCLE AG, A-5230 MATTIGHOFEN				
11 Plaquette constructeur	à droite, sur tête de direction				
12 No de châssis	à droite, sur tête de direction				
13 Châssis	2/2	31	Equipement / Dimensions	CH 6KB1 24	
14 Essieux / Roues	m5 / 2,50 / 1	32	Support	central, au ch. latéral	
15 BV/I-e attribution	m5 / 2,35 / 2	33	Antivol	verr. guidon/serr. contact	
16 Vmax vhc	127	34	Equipement spécial	aucun	
17 Frein à main	hydr., 1 disque, rainuré, sur rAV	35	Longueur	2270	-
	conduite de frein flexible en acier	36	Largeur	840	-
18 Frein à pied	hydr., 1 disque, rainuré, sur rAR	37	Hauteur	1250	-
	conduite de frein flexible en acier	38	Porte-à-faux AV	0	-
19 Frein de stationnement		39	Porte-à-faux AR	0	-
20 Moteur		40	Distance essieu 1 - 2	1480	-
21 Marque / Type	KTM	41	Voie essieu 1	0	-
22 Construction	583	42	Voie essieu 2	0	-
23 Cylindrée	B/ 4-temp / 1 / monobloc	43	Poids/Garanties		
24 Puissance / n	609	44	Poids à vide	232	-
25 Couple max / n	24.00 / 6000	45	Poids garanti	350	-
26 Disp. antipollution	44.00 / 4500	46	Garanties essieux AV/AR	150 / 200 / 0	
27 Silencieux	AV 1/V2	47	Poids remorquables		
28 Silencieux	PR 1/SXC	48	freinés		
29 Ident. moteur	?-583	49	non freinés		
30 Insonorisation		50	Circulation avec side-car	non	
51 Pneus et jantes		94	Zollstempel		
52	(1) AV= 90/90-21 54Q; 1.60x21; / AR= 120/80-18 65Q, 130/80-18 65Q, 140/80-18 65Q, 150/80-18 65Q, 160/80-17 65Q, 170/80-17 65Q, 180/80-17 65Q, 190/80-17 65Q, 200/80-17 65Q, 210/80-17 65Q, 220/80-17 65Q, 230/80-17 65Q, 240/80-17 65Q, 250/80-17 65Q, 260/80-17 65Q, 270/80-17 65Q, 280/80-17 65Q, 290/80-17 65Q, 300/80-17 65Q, 310/80-17 65Q, 320/80-17 65Q, 330/80-17 65Q, 340/80-17 65Q, 350/80-17 65Q, 360/80-17 65Q, 370/80-17 65Q, 380/80-17 65Q, 390/80-17 65Q, 400/80-17 65Q, 410/80-17 65Q, 420/80-17 65Q, 430/80-17 65Q, 440/80-17 65Q, 450/80-17 65Q, 460/80-17 65Q, 470/80-17 65Q, 480/80-17 65Q, 490/80-17 65Q, 500/80-17 65Q, 510/80-17 65Q, 520/80-17 65Q, 530/80-17 65Q, 540/80-17 65Q, 550/80-17 65Q, 560/80-17 65Q, 570/80-17 65Q, 580/80-17 65Q, 590/80-17 65Q, 600/80-17 65Q, 610/80-17 65Q, 620/80-17 65Q, 630/80-17 65Q, 640/80-17 65Q, 650/80-17 65Q, 660/80-17 65Q, 670/80-17 65Q, 680/80-17 65Q, 690/80-17 65Q, 700/80-17 65Q, 710/80-17 65Q, 720/80-17 65Q, 730/80-17 65Q, 740/80-17 65Q, 750/80-17 65Q, 760/80-17 65Q, 770/80-17 65Q, 780/80-17 65Q, 790/80-17 65Q, 800/80-17 65Q, 810/80-17 65Q, 820/80-17 65Q, 830/80-17 65Q, 840/80-17 65Q, 850/80-17 65Q, 860/80-17 65Q, 870/80-17 65Q, 880/80-17 65Q, 890/80-17 65Q, 900/80-17 65Q, 910/80-17 65Q, 920/80-17 65Q, 930/80-17 65Q, 940/80-17 65Q, 950/80-17 65Q, 960/80-17 65Q, 970/80-17 65Q, 980/80-17 65Q, 990/80-17 65Q, 000/80-17 65Q, 010/80-17 65Q, 020/80-17 65Q, 030/80-17 65Q, 040/80-17 65Q, 050/80-17 65Q, 060/80-17 65Q, 070/80-17 65Q, 080/80-17 65Q, 090/80-17 65Q, 100/80-17 65Q, 110/80-17 65Q, 120/80-17 65Q, 130/80-17 65Q, 140/80-17 65Q, 150/80-17 65Q, 160/80-17 65Q, 170/80-17 65Q, 180/80-17 65Q, 190/80-17 65Q, 200/80-17 65Q, 210/80-17 65Q, 220/80-17 65Q, 230/80-17 65Q, 240/80-17 65Q, 250/80-17 65Q, 260/80-17 65Q, 270/80-17 65Q, 280/80-17 65Q, 290/80-17 65Q, 300/80-17 65Q, 310/80-17 65Q, 320/80-17 65Q, 330/80-17 65Q, 340/80-17 65Q, 350/80-17 65Q, 360/80-17 65Q, 370/80-17 65Q, 380/80-17 65Q, 390/80-17 65Q, 400/80-17 65Q, 410/80-17 65Q, 420/80-17 65Q, 430/80-17 65Q, 440/80-17 65Q, 450/80-17 65Q, 460/80-17 65Q, 470/80-17 65Q, 480/80-17 65Q, 490/80-17 65Q, 500/80-17 65Q, 510/80-17 65Q, 520/80-17 65Q, 530/80-17 65Q, 540/80-17 65Q, 550/80-17 65Q, 560/80-17 65Q, 570/80-17 65Q, 580/80-17 65Q, 590/80-17 65Q, 600/80-17 65Q, 610/80-17 65Q, 620/80-17 65Q, 630/80-17 65Q, 640/80-17 65Q, 650/80-17 65Q, 660/80-17 65Q, 670/80-17 65Q, 680/80-17 65Q, 690/80-17 65Q, 700/80-17 65Q, 710/80-17 65Q, 720/80-17 65Q, 730/80-17 65Q, 740/80-17 65Q, 750/80-17 65Q, 760/80-17 65Q, 770/80-17 65Q, 780/80-17 65Q, 790/80-17 65Q, 800/80-17 65Q, 810/80-17 65Q, 820/80-17 65Q, 830/80-17 65Q, 840/80-17 65Q, 850/80-17 65Q, 860/80-17 65Q, 870/80-17 65Q, 880/80-17 65Q, 890/80-17 65Q, 900/80-17 65Q, 910/80-17 65Q, 920/80-17 65Q, 930/80-17 65Q, 940/80-17 65Q, 950/80-17 65Q, 960/80-17 65Q, 970/80-17 65Q, 980/80-17 65Q, 990/80-17 65Q, 000/80-17 65Q, 010/80-17 65Q, 020/80-17 65Q, 030/80-17 65Q, 040/80-17 65Q, 050/80-17 65Q, 060/80-17 65Q, 070/80-17 65Q, 080/80-17 65Q, 090/80-17 65Q, 100/80-17 65Q, 110/80-17 65Q, 120/80-17 65Q, 130/80-17 65Q, 140/80-17 65Q, 150/80-17 65Q, 160/80-17 65Q, 170/80-17 65Q, 180/80-17 65Q, 190/80-17 65Q, 200/80-17 65Q, 210/80-17 65Q, 220/80-17 65Q, 230/80-17 65Q, 240/80-17 65Q, 250/80-17 65Q, 260/80-17 65Q, 270/80-17 65Q, 280/80-17 65Q, 290/80-17 65Q, 300/80-17 65Q, 310/80-17 65Q, 320/80-17 65Q, 330/80-17 65Q, 340/80-17 65Q, 350/80-17 65Q, 360/80-17 65Q, 370/80-17 65Q, 380/80-17 65Q, 390/80-17 65Q, 400/80-17 65Q, 410/80-17 65Q, 420/80-17 65Q, 430/80-17 65Q, 440/80-17 65Q, 450/80-17 65Q, 460/80-17 65Q, 470/80-17 65Q, 480/80-17 65Q, 490/80-17 65Q, 500/80-17 65Q, 510/80-17 65Q, 520/80-17 65Q, 530/80-17 65Q, 540/80-17 65Q, 550/80-17 65Q, 560/80-17 65Q, 570/80-17 65Q, 580/80-17 65Q, 590/80-17 65Q, 600/80-17 65Q, 610/80-17 65Q, 620/80-17 65Q, 630/80-17 65Q, 640/80-17 65Q, 650/80-17 65Q, 660/80-17 65Q, 670/80-17 65Q, 680/80-17 65Q, 690/80-17 65Q, 700/80-17 65Q, 710/80-17 65Q, 720/80-17 65Q, 730/80-17 65Q, 740/80-17 65Q, 750/80-17 65Q, 760/80-17 65Q, 770/80-17 65Q, 780/80-17 65Q, 790/80-17 65Q, 800/80-17 65Q, 810/80-17 65Q, 820/80-17 65Q, 830/80-17 65Q, 840/80-17 65Q, 850/80-17 65Q, 860/80-17 65Q, 870/80-17 65Q, 880/80-17 65Q, 890/80-17 65Q, 900/80-17 65Q, 910/80-17 65Q, 920/80-17 65Q, 930/80-17 65Q, 940/80-17 65Q, 950/80-17 65Q, 960/80-17 65Q, 970/80-17 65Q, 980/80-17 65Q, 990/80-17 65Q, 000/80-17 65Q, 010/80-17 65Q, 020/80-17 65Q, 030/80-17 65Q, 040/80-17 65Q, 050/80-17 65Q, 060/80-17 65Q, 070/80-17 65Q, 080/80-17 65Q, 090/80-17 65Q, 100/80-17 65Q, 110/80-17 65Q, 120/80-17 65Q, 130/80-17 65Q, 140/80-17 65Q, 150/80-17 65Q, 160/80-17 65Q, 170/80-17 65Q, 180/80-17 65Q, 190/80-17 65Q, 200/80-17 65Q, 210/80-17 65Q, 220/80-17 65Q, 230/80-17 65Q, 240/80-17 65Q, 250/80-17 65Q, 260/80-17 65Q, 270/80-17 65Q, 280/80-17 65Q, 290/80-17 65Q, 300/80-17 65Q, 310/80-17 65Q, 320/80-17 65Q, 330/80-17 65Q, 340/80-17 65Q, 350/80-17 65Q, 360/80-17 65Q, 370/80-17 65Q, 380/80-17 65Q, 390/80-17 65Q, 400/80-17 65Q, 410/80-17 65Q, 420/80-17 65Q, 430/80-17 65Q, 440/80-17 65Q, 450/80-17 65Q, 460/80-17 65Q, 470/80-17 65Q, 480/80-17 65Q, 490/80-17 65Q, 500/80-17 65Q, 510/80-17 65Q, 520/80-17 65Q, 530/80-17 65Q, 540/80-17 65Q, 550/80-17 65Q, 560/80-17 65Q, 570/80-17 65Q, 580/80-17 65Q, 590/80-17 65Q, 600/80-17 65Q, 610/80-17 65Q, 620/80-17 65Q, 630/80-17 65Q, 640/80-17 65Q, 650/80-17 65Q, 660/80-17 65Q, 670/80-17 65Q, 680/80-17 65Q, 690/80-17 65Q, 700/80-17 65Q, 710/80-17 65Q, 720/80-17 65Q, 730/80-17 65Q, 740/80-17 65Q, 750/80-17 65Q, 760/80-17 65Q, 770/80-17 65Q, 780/80-17 65Q, 790/80-17 65Q, 800/80-17 65Q, 810/80-17 65Q, 820/80-17 65Q, 830/80-17 65Q, 840/80-17 65Q, 850/80-17 65Q, 860/80-17 65Q, 870/80-17 65Q, 880/80-17 65Q, 890/80-17 65Q, 900/80-17 65Q, 910/80-17 65Q, 920/80-17 65Q, 930/80-17 65Q, 940/80-17 65Q, 950/80-17 65Q, 960/80-17 65Q, 970/80-17 65Q, 980/80-17 65Q, 990/80-17 65Q, 000/80-17 65Q, 010/80-17 65Q, 020/80-17 65Q, 030/80-17 65Q, 040/80-17 65Q, 050/80-17 65Q, 060/80-17 65Q, 070/80-17 65Q, 080/80-17 65Q, 090/80-17 65Q, 100/80-17 65Q, 110/80-17 65Q, 120/80-17 65Q, 130/80-17 65Q, 140/80-17 65Q, 150/80-17 65Q, 160/80-17 65Q, 170/80-17 65Q, 180/80-17 65Q, 190/80-17 65Q, 200/80-17 65Q, 210/80-17 65Q, 220/80-17 65Q, 230/80-17 65Q, 240/80-17 65Q, 250/80-17 65Q, 260/80-17 65Q, 270/80-17 65Q, 280/80-17 65Q, 290/80-17 65Q, 300/80-17 65Q, 310/80-17 65Q, 320/80-17 65Q, 330/80-17 65Q, 340/80-17 65Q, 350/80-17 65Q, 360/80-17 65Q, 370/80-17 65Q, 380/80-17 65Q, 390/80-17 65Q, 400/80-17 65Q, 410/80-17 65Q, 420/80-17 65Q, 430/80-17 65Q, 440/80-17 65Q, 450/80-17 65Q, 460/80-17 65Q, 470/80-17 65Q, 480/80-17 65Q, 490/80-17 65Q, 500/80-17 65Q, 510/80-17 65Q, 520/80-17 65Q, 530/80-17 65Q, 540/80-17 65Q, 550/80-17 65Q, 560/80-17 65Q, 570/80-17 65Q, 580/80-17 65Q, 590/80-17 65Q, 600/80-17 65Q, 610/80-17 65Q, 620/80-17 65Q, 630/80-17 65Q, 640/80-17 65Q, 650/80-17 65Q, 660/80-17 65Q, 670/80-17 65Q, 680/80-17 65Q, 690/80-17 65Q, 700/80-17 65Q, 710/80-17 65Q, 720/80-17 65Q, 730/80-17 65Q, 740/80-17 65Q, 750/80-17 65Q, 760/80-17 65Q, 770/80-17 65Q, 780/80-17 65Q, 790/80-17 65Q, 800/80-17 65Q, 810/80-17 65Q, 820/80-17 65Q, 830/80-17 65Q, 840/80-17 65Q, 850/80-17 65Q, 860/80-17 65Q, 870/80-17 65Q, 880/80-17 65Q, 890/80-17 65Q, 900/80-17 65Q, 910/80-17 65Q, 920/80-17 65Q, 930/80-17 65Q, 940/80-17 65Q, 950/80-17 65Q, 960/80-17 65Q, 970/80-17 65Q, 980/80-17 65Q, 990/80-17 65Q, 000/80-17 65Q, 010/80-17 65Q, 020/80-17 65Q, 030/80-17 65Q, 040/80-17 65Q, 050/80-17 65Q, 060/80-17 65Q, 070/80-17 65Q, 080/80-17 65Q, 090/80-17 65Q, 100/80-17 65Q, 110/80-17 65Q, 120/80-17 65Q, 130/80-17 65Q, 140/80-17 65Q, 150/80-17 65Q, 160/80-17 65Q, 170/80-17 65Q, 180/80-17 65Q, 190/80-17 65Q, 200/80-17 65Q, 210/80-17 65Q, 220/80-17 65Q, 230/80-17 65Q, 240/80-17 65Q, 250/80-17 65Q, 260/80-17 65Q, 270/80-17 65Q, 280/80-17 65Q, 290/80-17 65Q, 300/80-17 65Q, 310/80-17 65Q, 320/80-17 65Q, 330/80-17 65Q, 340/80-17 65Q, 350/80-17 65Q, 360/80-17 65Q, 370/80-17 65Q, 380/80-17 65Q, 390/80-17 65Q, 400/80-17 65Q, 410/80-17 65Q, 420/80-17 65Q, 430/80-17 65Q, 440/80-17 65Q, 450/80-17 65Q, 460/80-17 65Q, 470/80-17 65Q, 480/80-17 65Q, 490/80-17 65Q, 500/80-17 65Q, 510/80-17 65Q, 520/80-17 65Q, 530/80-17 65Q, 540/80-17 65Q, 550/80-17 65Q, 560/80-17 65Q, 570/80-17 65Q, 580/80-17 65Q, 590/80-17 65Q, 600/80-17 65Q, 610/80-17 65Q, 620/80-17 65Q, 630/80-17 65Q, 640/80-17 65Q, 650/80-17 65Q, 660/80-17 65Q, 670/80-17 65Q, 680/80-17 65Q, 690/80-17 65Q, 700/80-17 65Q, 710/80-17 65Q, 720/80-17 65Q, 730/80-17 65Q, 740/80-17 65Q, 750/80-17 65Q, 760/80-17 65Q, 770/80-17 65Q, 780/80-17 65Q, 790/80-17 65Q, 800/80-17 65Q, 810/80-17 65Q, 820/80-17 65Q, 830/80-17 65Q, 840/80-17 65Q, 850/80-17 65Q, 860/80-17 65Q, 870/80-17 65Q, 880/80-17 65Q, 890/80-17 65Q, 900/80-17 65Q, 910/80-17 65Q, 920/80-17 65Q, 930/80-17 65Q, 940/80-17 65Q, 950/80-17 65Q, 960/80-17 65Q, 970/80-17 65Q, 980/80-17 65Q, 990/80-17 65Q, 000/80-17 65Q, 010/80-17 65Q, 020/80-17 65Q, 030/80-17 65Q, 040/80-17 65Q, 050/80-17 65Q, 060/80-17 65Q, 070/80-17 65Q, 080/80-17 65Q, 090/80-17 65Q, 100/80-17 65Q, 110/80-17 65Q, 120/80-17 65Q, 130/80-17 65Q, 140/80-17 65Q, 150/80-17 65Q, 160/80-17 65Q, 170/80-17 65Q, 180/80-17 65Q, 190/80-17 65Q, 200/80-17 65Q, 210/80-17 65Q, 220/80-17 65Q, 230/80-17 65Q, 240/80-17 65Q, 250/80-17 65Q, 260/80-17 65Q, 270/80-17 65Q, 280/80-17 65Q, 290/80-17 65Q, 300/80-17 65Q, 310/80-17 65Q, 320/80-17 65Q, 330/80-17 65Q, 340/80-17 65Q, 350/80-17 65Q, 360/80-17 65Q, 370/80-				

Indications figurant sur la fiche de données relatives au véhicule (motocycle)

- 01-12 Identification
- 20-30 Moteur
- 31-42 Équipement / mesures
- 43-46 Poids / garanties
- 51-54 Pneus / jantes
- 55-57 Émissions

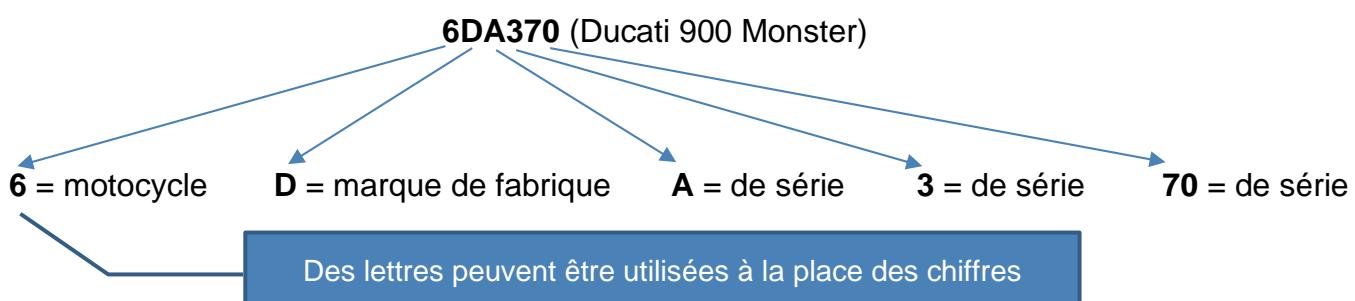
Remarques, conditions imposées par les autorités, etc.

Réception par type délivrée

Extension de la réception par type du

Code du titulaire de la réception par type et adresse

Décomposition du numéro de réception par type



- 1 / A = voitures de tourisme, voitures automobiles légères
- 2 / B = minibus
- 3 / C = voitures de livraison / camions / tracteurs à sellette / voitures automobiles lourdes
- 4 / D = tracteurs
- 5 / E = chariots de travail
- 6 / F = motocycles
- 7 / G = cyclomoteurs
- 8 / H = chariots à moteur
- 9 = remorques

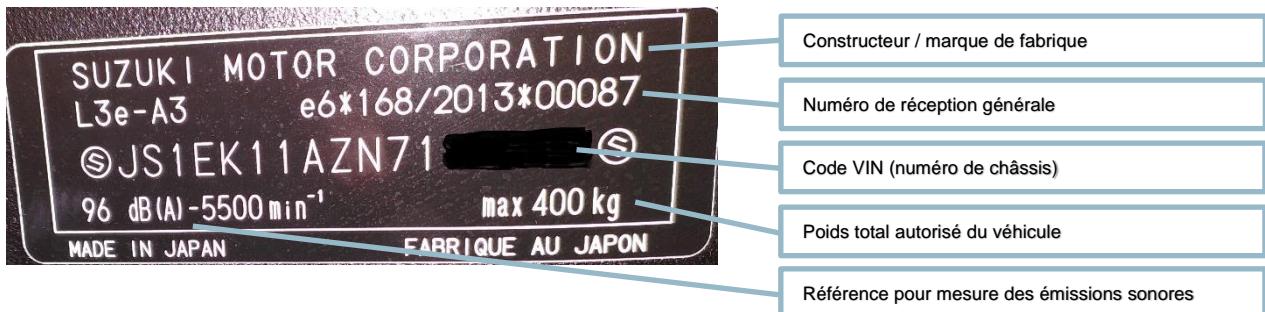
Décomposition du numéro de réception générale (position 9 FD / RT)

e4 * 168/2013 - 134/2014 * 00033 * 01

e	4*	168/2013 -	134/2014*	00033*	01
UE	pays	directive	version	nº de réception par type	modification

Ex.: 1 = Allemagne	2 = France	3 = Italie	4 = Pays-Bas
5 = Suède	6 = Belgique	7 = Hongrie	8 = République tchèque
9 = Espagne	11 = Royaume-Uni	12 = Autriche	13 = Luxembourg
17 = Finlande	18 = Danemark	19 = Roumanie	20 = Pologne
21 = Portugal	23 = Grèce	24 = Irlande	26 = Slovénie
27 = Slovaquie	29 = Estonie	32 = Lettonie	34 = Bulgarie
36 = Lituanie	CY = Chypre	MT = Malte	

1.2 Plaquette du constructeur



Numéro de châssis conformément à la directive 1976/114/CEE (19/2019/UE **toujours à 17 chiffres**). Il existe deux normes. Les constructeurs établis dans les pays de l'Union européenne utilisent la norme ISO 3779, alors que les constructeurs nord-américains appliquent un système plus strict, lequel est toutefois en conformité avec la norme ISO.

Position	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Exemple	J	H	2	S	D	0	6	C	7	J	K	0	0	1	1	8	7
ISO 3779	Code constructeur WMI			Code descripteur VDS				Code indicateur VIS									

Position	Explication
1-3	Code constructeur WMI
4-9	Série: peut être définie par le constructeur. Les positions non utilisées doivent être remplies par des lettres ou des chiffres (cela varie selon les constructeurs). Chez VW / Audi, par exemple, les positions 4 à 6, généralement non utilisées, sont remplies par "ZZZ". Chez Opel, les positions 4 à 7 sont remplies par "0000".
10	Code Année Modèle: l'année de production est définie par la norme ISO 3779-1983. Les codes 123456789 ABCDEFGH JKLMN P RSTVWXYZ correspondent à 30 années, dont la première commence en 1971. Le chiffre 3 correspond alors à 1973 ou à 2003. Les lettres I, O, Q, U et Z ne sont pas utilisées pour éviter tout risque de confusion. Le Code Année Modèle ne concorde pas nécessairement avec l'année de construction: par exemple, l'année de fabrication commence normalement au moment des vacances d'entreprise de l'année précédente chez VW et Opel, c'est-à-dire qu'un véhicule produit en octobre 2005 reçoit le Code Année Modèle 6.
11	Usine: chez VW, W = Wolfsburg, E = Emden, M = Puebla (Mexique); chez Opel, 1 = Rüsselsheim, 2 = Bochum
12-14	Deuxième partie du code WMI, si ce dernier comporte le chiffre 9 à la troisième position, sinon partie du numéro de série
12-17	Numéro de série croissant

2 Formulaire 13.20 A

- L'en-tête du formulaire correspond à celui du permis de circulation.
 - La numérotation ne correspond pas à celle figurant sur la fiche de données relatives au véhicule.

Prüfungsbericht
Rapport d'expertise
Rapporto di perizia

Form. 13.20 A

WPB VII
 IRE VII
 IRP VII

2001

01 - 06				15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> WS / br / bl <input type="checkbox"/> Br / br / blu <input type="checkbox"/> Bl / bl / or. <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve <input type="checkbox"/> Gr / a / gr		
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				Bal., Verwendung Usage spécial Uso speciale	17 Code		
Nam., prénom NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	19 Code		
Cognome, nom NPA Luogo di stazione, NPA Luogo di domicilio				Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	21 Marque et type Marca e tipo		
Geburtsdatum 07 Date de naissance Data di nascita	08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	09	23 Fahrzeug-Nr. N° châssis Tess. n°	20a PzID DI Mc C-lic			
Versicherung Assurance Assicurazione				25 Kennzeichen/ Carteserie/ Cartozolla	22 Code		
13. Kantonale Vermerke 14. Verfügungen der Behörde	Anmerkungen cartographiques Décisions de l'autorité		Anmerkungen cartographiques Décisions dell'autorità	Farbe Couleur Colore			
	26						
	27	Platz Places Posti	Total Total Totale	vorne) (avant) anterior)	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	30
					Nutz-/Gefahrgut Charge utile/utile Carico utile/utile		32
					Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	33
					Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	35
					Achslast Charges sur les roues Carga sui cerchi	kg	31
					Dachlast Charge sur le toit Carga sul tetto	kg	65
					Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		72
Ladeplan 40 Grue de chg. Gru di carico	41 Hebezonne Plate-forme élév. Plataforma elev.	42 SeltwendeSoll Treuil/Cabestan Ansano/Molinello	43	50 Länge Longeur Lunghetta	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo
44 Tank/Kammern / Über Citerne, compart./tires Cisterna, concompartimenti / tire	45 Anhänger/ Disp. d'attelage Disp. accouplage	46 Spur Voie Carrasco	47 vor avant ant.	48 hinter arrière post.	49 Überl. vorne Porte-à-V. Porta ant.	50 Überl. hint. Porte-à-L. Porta post.	51 Überl. hint. Porte-à-L. Porta post.
SON 45 SON SON 46 SON SON 47 SON SON 48 SON SON 49 SON SON 50 SON SON 51 SON SON 52 SON SON 53 SON SON 54 SON SON 55 SON SON 56 SON SON 57 SON SON 58 SON SON 59 SON SON 60 SON SON 61 SON SON 62 SON SON 63 SON SON 64 SON SON 65 SON SON 66 SON SON 67 SON SON 68 SON SON 69 SON SON 70 SON SON 71 SON SON 72 SON SON 73 SON SON 74 SON SON 75 SON SON 76 SON SON 77 SON SON 78 SON SON 79 SON SON 80 SON SON 81 SON SON 82 SON SON 83 SON SON 84 SON SON 85 SON SON 86 SON SON 87 SON SON 88 SON SON 89 SON SON 90 SON SON 91 SON SON 92 SON SON 93 SON SON 94 SON SON 95 SON SON 96 SON SON 97 SON SON 98 SON SON 99 SON SON 100 SON SON 101 SON SON 102 SON SON 103 SON SON 104 SON SON 105 SON SON 106 SON SON 107 SON SON 108 SON SON 109 SON SON 110 SON SON 111 SON SON 112 SON SON 113 SON SON 114 SON SON 115 SON SON 116 SON SON 117 SON SON 118 SON SON 119 SON SON 120 SON SON 121 SON SON 122 SON SON 123 SON SON 124 SON SON 125 SON SON 126 SON SON 127 SON SON 128 SON SON 129 SON SON 130 SON SON 131 SON SON 132 SON SON 133 SON SON 134 SON SON 135 SON SON 136 SON SON 137 SON SON 138 SON SON 139 SON SON 140 SON SON 141 SON SON 142 SON SON 143 SON SON 144 SON SON 145 SON SON 146 SON SON 147 SON SON 148 SON SON 149 SON SON 150 SON SON 151 SON SON 152 SON SON 153 SON SON 154 SON SON 155 SON SON 156 SON SON 157 SON SON 158 SON SON 159 SON SON 160 SON SON 161 SON SON 162 SON SON 163 SON SON 164 SON SON 165 SON SON 166 SON SON 167 SON SON 168 SON SON 169 SON SON 170 SON SON 171 SON SON 172 SON SON 173 SON SON 174 SON SON 175 SON SON 176 SON SON 177 SON SON 178 SON SON 179 SON SON 180 SON SON 181 SON SON 182 SON SON 183 SON SON 184 SON SON 185 SON SON 186 SON SON 187 SON SON 188 SON SON 189 SON SON 190 SON SON 191 SON SON 192 SON SON 193 SON SON 194 SON SON 195 SON SON 196 SON SON 197 SON SON 198 SON SON 199 SON SON 200 SON SON 201 SON SON 202 SON SON 203 SON SON 204 SON SON 205 SON SON 206 SON SON 207 SON SON 208 SON SON 209 SON SON 210 SON SON 211 SON SON 212 SON SON 213 SON SON 214 SON SON 215 SON SON 216 SON SON 217 SON SON 218 SON SON 219 SON SON 220 SON SON 221 SON SON 222 SON SON 223 SON SON 224 SON SON 225 SON SON 226 SON SON 227 SON SON 228 SON SON 229 SON SON 230 SON SON 231 SON SON 232 SON SON 233 SON SON 234 SON SON 235 SON SON 236 SON SON 237 SON SON 238 SON SON 239 SON SON 240 SON SON 241 SON SON 242 SON SON 243 SON SON 244 SON SON 245 SON SON 246 SON SON 247 SON SON 248 SON SON 249 SON SON 250 SON SON 251 SON SON 252 SON SON 253 SON SON 254 SON SON 255 SON SON 256 SON SON 257 SON SON 258 SON SON 259 SON SON 260 SON SON 261 SON SON 262 SON SON 263 SON SON 264 SON SON 265 SON SON 266 SON SON 267 SON SON 268 SON SON 269 SON SON 270 SON SON 271 SON SON 272 SON SON 273 SON SON 274 SON SON 275 SON SON 276 SON SON 277 SON SON 278 SON SON 279 SON SON 280 SON SON 281 SON SON 282 SON SON 283 SON SON 284 SON SON 285 SON SON 286 SON SON 287 SON SON 288 SON SON 289 SON SON 290 SON SON 291 SON SON 292 SON SON 293 SON SON 294 SON SON 295 SON SON 296 SON SON 297 SON SON 298 SON SON 299 SON SON 300 SON SON 301 SON SON 302 SON SON 303 SON SON 304 SON SON 305 SON SON 306 SON SON 307 SON SON 308 SON SON 309 SON SON 310 SON SON 311 SON SON 312 SON SON 313 SON SON 314 SON SON 315 SON SON 316 SON SON 317 SON SON 318 SON SON 319 SON SON 320 SON SON 321 SON SON 322 SON SON 323 SON SON 324 SON SON 325 SON SON 326 SON SON 327 SON SON 328 SON SON 329 SON SON 330 SON SON 331 SON SON 332 SON SON 333 SON SON 334 SON SON 335 SON SON 336 SON SON 337 SON SON 338 SON SON 339 SON SON 340 SON SON 341 SON SON 342 SON SON 343 SON SON 344 SON SON 345 SON SON 346 SON SON 347 SON SON 348 SON SON 349 SON SON 350 SON SON 351 SON SON 352 SON SON 353 SON SON 354 SON SON 355 SON SON 356 SON SON 357 SON SON 358 SON SON 359 SON SON 360 SON SON 361 SON SON 362 SON SON 363 SON SON 364 SON SON 365 SON SON 366 SON SON 367 SON SON 368 SON SON 369 SON SON 370 SON SON 371 SON SON 372 SON SON 373 SON SON 374 SON SON 375 SON SON 376 SON SON 377 SON SON 378 SON SON 379 SON SON 380 SON SON 381 SON SON 382 SON SON 383 SON SON 384 SON SON 385 SON SON 386 SON SON 387 SON SON 388 SON SON 389 SON SON 390 SON SON 391 SON SON 392 SON SON 393 SON SON 394 SON SON 395 SON SON 396 SON SON 397 SON SON 398 SON SON 399 SON SON 400 SON SON 401 SON SON 402 SON SON 403 SON SON 404 SON SON 405 SON SON 406 SON SON 407 SON SON 408 SON SON 409 SON SON 410 SON SON 411 SON SON 412 SON SON 413 SON SON 414 SON SON 415 SON SON 416 SON SON 417 SON SON 418 SON SON 419 SON SON 420 SON SON 421 SON SON 422 SON SON 423 SON SON 424 SON SON 425 SON SON 426 SON SON 427 SON SON 428 SON SON 429 SON SON 430 SON SON 431 SON SON 432 SON SON 433 SON SON 434 SON SON 435 SON SON 436 SON SON 437 SON SON 438 SON SON 439 SON SON 440 SON SON 441 SON SON 442 SON SON 443 SON SON 444 SON SON 445 SON SON 446 SON SON 447 SON SON 448 SON SON 449 SON SON 450 SON SON 451 SON SON 452 SON SON 453 SON SON 454 SON SON 455 SON SON 456 SON SON 457 SON SON 458 SON SON 459 SON SON 460 SON SON 461 SON SON 462 SON SON 463 SON SON 464 SON SON 465 SON SON 466 SON SON 467 SON SON 468 SON SON 469 SON SON 470 SON SON 471 SON SON 472 SON SON 473 SON SON 474 SON SON 475 SON SON 476 SON SON 477 SON SON 478 SON SON 479 SON SON 480 SON SON 481 SON SON 482 SON SON 483 SON SON 484 SON SON 485 SON SON 486 SON SON 487 SON SON 488 SON SON 489 SON SON 490 SON SON 491 SON SON 492 SON SON 493 SON SON 494 SON SON 495 SON SON 496 SON SON 497 SON SON 498 SON SON 499 SON SON 500 SON SON 501 SON SON 502 SON SON 503 SON SON 504 SON SON 505 SON SON 506 SON SON 507 SON SON 508 SON SON 509 SON SON 510 SON SON 511 SON SON 512 SON SON 513 SON SON 514 SON SON 515 SON SON 516 SON SON 517 SON SON 518 SON SON 519 SON SON 520 SON SON 521 SON SON 522 SON SON 523 SON SON 524 SON SON 525 SON SON 526 SON SON 527 SON SON 528 SON SON 529 SON SON 530 SON SON 531 SON SON 532 SON SON 533 SON SON 534 SON SON 535 SON SON 536 SON SON 537 SON SON 538 SON SON 539 SON SON 540 SON SON 541 SON SON 542 SON SON 543 SON SON 544 SON SON 545 SON SON 546 SON SON 547 SON SON 548 SON SON 549 SON SON 550 SON SON 551 SON SON 552 SON SON 553 SON SON 554 SON SON 555 SON SON 556 SON SON 557 SON SON 558 SON SON 559 SON SON 560 SON SON 561 SON SON 562 SON SON 563 SON SON 564 SON SON 565 SON SON 566 SON SON 567 SON SON 568 SON SON 569 SON SON 570 SON SON 571 SON SON 572 SON SON 573 SON SON 574 SON SON 575 SON SON 576 SON SON 577 SON SON 578 SON SON 579 SON SON 580 SON SON 581 SON SON 582 SON SON 583 SON SON 584 SON SON 585 SON SON 586 SON SON 587 SON SON 588 SON SON 589 SON SON 590 SON SON 591 SON SON 592 SON SON 593 SON SON 594 SON SON 595 SON SON 596 SON SON 597 SON SON 598 SON SON 599 SON SON 600 SON SON 601 SON SON 602 SON SON 603 SON SON 604 SON SON 605 SON SON 606 SON SON 607 SON SON 608 SON SON 609 SON SON 610 SON SON 611 SON SON 612 SON SON 613 SON SON 614 SON SON 615 SON SON 616 SON SON 617 SON SON 618 SON SON 619 SON SON 620 SON SON 621 SON SON 622 SON SON 623 SON SON 624 SON SON 625 SON SON 626 SON SON 627 SON SON 628 SON SON 629 SON SON 630 SON SON 631 SON SON 632 SON SON 633 SON SON 634 SON SON 635 SON SON 636 SON SON 637 SON SON 638 SON SON 639 SON SON 640 SON SON 641 SON SON 642 SON SON 643 SON SON 644 SON SON 645 SON SON 646 SON SON 647 SON SON 648 SON SON 649 SON SON 650 SON SON 651 SON SON 652 SON SON 653 SON SON 654 SON SON 655 SON SON 656 SON SON 657 SON SON 658 SON SON 659 SON SON 660 SON SON 661 SON SON 662 SON SON 663 SON SON 664 SON SON 665 SON SON 666 SON SON 667 SON SON 668 SON SON 669 SON SON 670 SON SON 671 SON SON 672 SON SON 673 SON SON 674 SON SON 675 SON SON 676 SON SON 677 SON SON 678 SON SON 679 SON SON 680 SON SON 681 SON SON 682 SON SON 683 SON SON 684 SON SON 685 SON SON 686 SON SON 687 SON SON 688 SON SON 689 SON SON 690 SON SON 691 SON SON 692 SON SON 693 SON SON 694 SON SON 695 SON SON 696 SON SON 697 SON SON 698 SON SON 699 SON SON 700 SON SON 701 SON SON 702 SON SON 703 SON SON 704 SON SON 705 SON SON 706 SON SON 707 SON SON 708 SON SON 709 SON SON 710 SON SON 711 SON SON 712 SON SON 713 SON SON 714 SON SON 715 SON SON 716 SON SON 717 SON SON 718 SON SON 719 SON SON 720 SON SON 721 SON SON 722 SON SON 723 SON SON 724 SON SON 725 SON SON 726 SON SON 727 SON SON 728 SON SON 729 SON SON 730 SON SON 731 SON SON 732 SON SON 733 SON SON 734 SON SON 735 SON SON 736 SON SON 737 SON SON 738 SON SON 739 SON SON 740 SON SON 741 SON SON 742 SON SON 743 SON SON 744 SON SON 745 SON SON 746 SON SON 747 SON SON 748 SON SON 749 SON SON 750 SON SON 751 SON SON 752 SON SON 753 SON SON 754 SON SON 755 SON SON 756 SON SON 757 SON SON 758 SON SON 759 SON SON 760 SON SON 761 SON SON 762 SON SON 763 SON SON 764 SON SON 765 SON SON 766 SON SON 767 SON SON 768 SON SON 769 SON SON 770 SON SON 771 SON SON 772 SON SON 773 SON SON 774 SON SON 775 SON SON 776 SON SON 777 SON SON 778 SON SON 779 SON SON 780 SON SON 781 SON SON 782 SON SON 783 SON SON 784 SON SON 785 SON SON 786 SON SON 787 SON SON 788 SON SON 789 SON SON 790 SON SON 791 SON SON 792 SON SON 793 SON SON 794 SON SON 795 SON SON 796 SON SON 797 SON SON 798 SON SON 799 SON SON 800 SON SON 801 SON SON 802 SON SON 803 SON SON 804 SON SON 805 SON SON 806 SON SON 807 SON SON 808 SON SON 809 SON SON 810 SON SON 811 SON SON 812 SON SON 813 SON SON 814 SON SON 815 SON SON 816 SON SON 817 SON SON 818 SON SON 819 SON SON 820 SON SON 821 SON SON 822 SON SON 823 SON SON 824 SON SON 825 SON SON 826 SON SON 827 SON SON 828 SON SON 829 SON SON 830 SON SON 831 SON SON 832 SON SON 833 SON SON 834 SON SON 835 SON SON 836 SON SON 837 SON SON 838 SON SON 839 SON SON 840 SON SON 841 SON SON 842 SON SON 843 SON SON 844 SON SON 845 SON SON 846 SON SON 847 SON SON 848 SON SON 849 SON SON 850 SON SON 851 SON SON 852 SON SON 853 SON SON 854 SON SON 855 SON SON 856 SON SON 857 SON SON 858 SON SON 859 SON SON 860 SON SON 861 SON SON 862 SON SON 863 SON SON 864 SON SON 865 SON SON 866 SON SON 867 SON SON 868 SON SON 869 SON SON 870 SON SON 871 SON SON 872 SON SON 873 SON SON 874 SON SON 875 SON SON 876 SON SON 877 SON SON 878 SON SON 879 SON SON 880 SON SON 881 SON SON 882 SON SON 883 SON SON 884 SON SON 885 SON SON 886 SON SON 887 SON SON 888 SON SON 889 SON SON 890 SON SON 891 SON SON 892 SON SON 893 SON SON 894 SON SON 895 SON SON 896 SON SON 897 SON SON 898 SON SON 899 SON SON 900 SON SON 901 SON SON 902 SON SON 903 SON SON 904 SON SON 905 SON SON 906 SON SON 907 SON SON 908 SON SON 909 SON SON 910 SON SON 911 SON SON 912 SON SON 913 SON SON 914 SON SON 915 SON SON 916 SON SON 917 SON SON 918 SON SON 919 SON SON 920 SON SON 921 SON SON 922 SON SON 923 SON SON 924 SON SON 925 SON SON 926 SON SON 927 SON SON 928 SON SON 929 SON SON 930 SON SON 931 SON SON 932 SON SON 933 SON SON 934 SON SON 935 SON SON 936 SON SON 937 SON SON 938 SON SON 939 SON SON 940 SON SON 941 SON SON 942 SON SON 943 SON SON 944 SON SON 945 SON SON 946 SON SON 947 SON SON 948 SON SON 949 SON SON 950 SON SON 951 SON SON 952 SON SON 953 SON SON 954 SON SON 955 SON SON 956 SON SON 957 SON SON 958 SON SON 959 SON SON 960 SON SON 961 SON SON 962 SON SON 963 SON SON 964 SON SON 965 SON SON 966 SON SON 967 SON SON 968 SON SON 969 SON SON 970 SON SON 971 SON SON 972 SON SON 973 SON SON 974 SON SON 975 SON SON 976 SON SON 977 SON SON 978 SON SON 979 SON SON 980 SON SON 981 SON SON 982 SON SON 983 SON SON 984 SON SON 985 SON SON 986 SON SON 987 SON SON 988 SON SON 989 SON SON 990 SON SON 991 SON SON 992 SON SON 993 SON SON 994 SON SON 995 SON SON 996 SON SON 997 SON SON 998 SON SON 999 SON SON 1000 SON SON 1001 SON SON 1002 SON SON 1003 SON SON 1004 SON SON 1005 SON SON 1006 SON SON 1007 SON SON 1008 SON SON 1009 SON SON 1010 SON SON 1011 SON SON 1012 SON SON 1013 SON SON 1014 SON SON 1015 SON SON 1016 SON SON 1017 SON SON 1018 SON SON 1019 SON SON 1020 SON SON 1021 SON SON 1022 SON SON 1023 SON SON 1024 SON SON 1025 SON SON 1026 SON SON 1027 SON SON 1028 SON SON 1029 SON SON 1030 SON SON 1031 SON SON 1032 SON SON 1033 SON SON 1034 SON SON 1035 SON SON 1036 SON SON 1037 SON SON 1038 SON SON 1039 SON SON 1040 SON SON 1041 SON SON 1042 SON SON 1043 SON SON 1044 SON SON 1045 SON SON 1046 SON SON 1047 SON SON 1048 SON SON 1049 SON SON 1050 SON SON 1051 SON SON 1052 SON SON 1053 SON SON 1054 SON SON 1055 SON SON 1056 SON SON 1057 SON SON 1058 SON SON 1059 SON SON 1060 SON SON 1061 SON SON 1062 SON SON 1063 SON SON 1064 SON SON 1065 SON SON 1066 SON SON 1067 SON SON 1068 SON SON 1069 SON SON 1070 SON SON 1071 SON SON 1072 SON SON 1073 SON SON 1074 SON SON 1075 SON SON 1076 SON SON 1077 SON SON 1078 SON SON 1079 SON SON 1080 SON SON 1081 SON SON 1082 SON SON 1083 SON SON 1084 SON SON 1085 SON SON 1086 SON SON 1087 SON SON 1088 SON SON 1089 SON SON 1090 SON SON 1091 SON SON 1092 SON SON 1093 SON SON 1094 SON SON 1095 SON SON 1096 SON SON 1097 SON SON 1098 SON SON 1099 SON SON 1100 SON SON 1101 SON SON 1102 SON SON 1103 SON SON 1104 SON SON 1105 SON SON 1106 SON SON 1107 SON SON 1108 SON SON 1109 SON SON 1110 SON SON 1111 SON SON 1112 SON SON 1113 SON SON 1114 SON SON 1115 SON SON 1116 SON SON 1117 SON SON 1118 SON SON 1119 SON SON 1120 SON SON 1121 SON SON 1122 SON SON 1123 SON SON 1124 SON SON 1125 SON SON 1126 SON SON 1127 SON SON 1128 SON SON 1129 SON SON 1130 SON SON 1131 SON SON 1132 SON SON 1133 SON SON 1134 SON SON 1135 SON SON 1136 SON SON 1137 SON SON 1138 SON SON 1139 SON SON 1140 SON SON 1141 SON SON 1142 SON SON 1143 SON SON 1144 SON SON 1145 SON SON 1146 SON SON 1147 SON SON 1148 SON SON 1149 SON SON 1150 SON SON 1151 SON SON 1152 SON SON 1153 SON SON 1154 SON SON 1155 SON SON 1156 SON SON 1157 SON SON 1158 SON SON 1159 SON SON 1160 SON SON 1161 SON SON 1162 SON SON 1163 SON SON 1164 SON SON 1165 SON SON 1166 SON SON 1167 SON SON 1168 SON SON 1169 SON SON 1170 SON SON 1171 SON SON 1172 SON SON 1173 SON SON 1174 SON SON 1175 SON SON 1176 SON SON 1177 SON SON 1178 SON SON 1179 SON SON 1180 SON SON 1181 SON SON 1182 SON SON 1183 SON SON 1184 SON SON 1185 SON SON 1186 SON SON 1187 SON SON 1188 SON SON 1189 SON SON 1190 SON SON 1191 SON SON 1192 SON SON 1193 SON SON 1194 SON SON 1195 SON SON 1196 SON SON 1197 SON SON 1198 SON SON 1199 SON SON 1200 SON SON 1201 SON SON 1202 SON SON 1203 SON SON 1204 SON SON 1205 SON SON 1206 SON SON 1207 SON SON 1208 SON SON 1209 SON SON 1210 SON SON 1211 SON SON 1212 SON SON 1213 SON SON 1214 SON SON 1215 SON SON 12							

3 Établissement du formulaire 13.20 A

Instructions édictées par l'Office fédéral des routes le 1^{er} novembre 2003 relatives à l'établissement des rapports d'expertise, formules 13.20 A et 13.20 B (IRE 13.20) et directives (annexe 1)

Dispositions générales

- Le compteur ne doit pas afficher plus de 2000 kilomètres.
- Le contrôle garage ne doit pas remonter à plus de douze mois avant la première mise en circulation.
- Le dédouanement des véhicules ne doit pas remonter à plus de quatre ans avant le contrôle garage.
- Le formulaire 13.20 A doit être contrôlé et tamponné par un centre d'expertises et d'examens de l'Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN) avant l'immatriculation.
- L'expertise du véhicule est toujours requise pour établir un rapport d'expertise (identification, essai de freinage, contrôle de fonctionnement, etc.).
- La date et la signature doivent être directement inscrites sur le formulaire 13.20 A lors de l'expertise.

Contrôle du formulaire 13.20 A avant le début de l'expertise

Recto:

Le code du titulaire de la réception par type doit être inscrit dans le champ 90. Le titulaire de la réception par type doit signer et tamponner le champ 92.

Le champ 94 est prévu pour le timbre de douane. Ce dernier n'est pas nécessaire pour les véhicules construits en Suisse.

Typengenehmigungsinhaber – Code 90 Code du titulaire réception par type Código del titulare dell'approvazione del tipo	07095	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde 91 Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità	Stettler, 3. Juli 2020
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore  Hostettler AG, 6210 Sursee	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma Verkehrsprüfzentrum Bern Schermenweg 9 3001 Bern EPKO / CFVhc / CPVeic / 308.013.20 / I 08.18 400'000 860426044	94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale	GILT ALS ZOLLSTEMPEL GEM. BEWILLIGUNG OZD NR 392.6- 99-1/08.004 VOM 01.04.2008 HOSTETTLER AG, SURSEE 163 / ZOLLSTELLE AARAU 28.11.2019

OPEL SUISSE SA
8952 Schlieren
gez. Aldo Chierchia

Un texte peut remplacer la signature.

Verso:

La marque de contrôle pour l'émolument additionnel doit figurer en bas à droite.

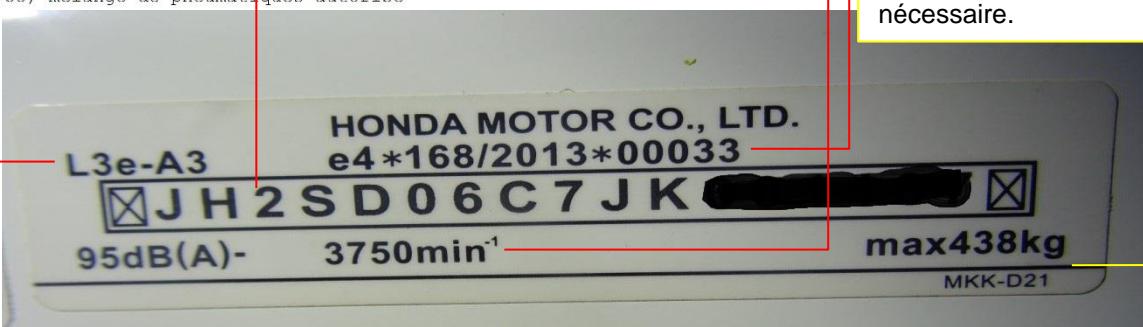
Les rapports d'expertise qui n'en sont pas munis ne sont pas admis.

	Kontrollmarke: Zusatzzgebühr (Art 32 TGV)	

3.1 Identification

1. Comparer le code VIN anonymisé sur le formulaire 13.20 A et sur la fiche de données / la réception par type; ils doivent être identiques.
2. Le numéro de châssis doit être le même sur le "cadre", la plaquette du constructeur et le formulaire 13.20 A (vérifier chacun des numéros).

3.2 Établissement du formulaire 13.20 A pour motocycles

Fiche de données suisse						CH 6HA5 66			
01 MOTOCYCLE (AC)	60	04	HONDA CRF1000A2						
02		05	SD06; 3/1						
03	L3e-A3	Code-CFVhc 60	06	JH2SD06C.....					
10 Constructeur	HONDA MOTOR CO LTD, J-107 TOKYO JAPAN					07			
11 Plaquette constructeur	au centre, à l'AV sur tube de cadre					08			
12 No de châssis						09	e4*168/2013-134/2014*00033		
13 Châssis						Code-CFVhc 7101			
14 Essieux / Roues	2/2					Mesurer les données de/à sur le véhicule			
15 BV/i-e/attribution	m6 / 2,62 / a								
16 Vmax vhc	/ /								
17 Frein à main	195								
18 Frein à pied	hydr., 2 disques percés, sur rAV, ABS								
19 Frein de stationnement	hydr., 1 disque percé, sur rAR, ABS								
20 Moteur						31 Equipement / Dimensions			
21 Marque / Type	HONDA	SD06E							
22 Construction	B / 4-temp / 2 / en ligne-inj					32 Support			
23 Cylindrée	998					33 Antivol			
24 Puissance / n	70.00 / 7500					34 Equipement spécial			
25 Couple max / n	99.00 / 6000					35 Longueur			
26 Disp. antipollution	C 1/dans tube collecteur; [e4] HM MKK E1					36 Largeur			
27 Silencieux	PR 1/[e4] MKK E1					37 Hauteur			
28 Silencieux	SD06E					38 Porte-à-faux AV			
29 Ident. moteur	à d, sur carter de BV					39 Porte-à-faux AR			
30 Insonorisation						40 Distance essieu 1 - 2			
51 Pneus et jantes							41 Voie essieu 1		
52	AV= 90/90-21 54H, 90/90-21 54S M+S; 2.15x21							42 Voie essieu 2	
53	AR= 150/70R18 70H, 150/70B18 70Q M+S; 4.00x18							43 Poids/Garanties	
54								44 Poids à vide	
55 Emissions							45 Poids garanti		
Variante	valable dès 00	A a	gaz d'échapp.	niv. sonore GHAG	dB/A 95.0	n/min 3750	46 Garanties essieux AV/AR		
3/1							47 Poids remorquables		
							48 freinés		
							49 non freinés		
							50 Circulation avec side-car		
							aucun		
							non		
							Le titulaire de la RT inscrit le poids à vide dans le champ n° 30.		
							y (7739) fumée valeur-k n/min		
							Pas de poids à vide Le véhicule doit être pesé: opérationnel, réservoir de carburant rempli à 90 %, sans conducteur. Additionner 75 kg (poids moyen d'une personne) = poids à vide. Bulletin de pesage nécessaire.		
									

07.12.2017

Extension RT du:

seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 31.12.2020

- Positions

**Les données de la plaquette du constructeur doivent correspondre à celles de la FD / RT.
À défaut, il faut clarifier avec l'importateur si c'est la FD / RT ou la plaquette du constructeur qui est fausse.**



01	Champs verts: déjà remplis, à contrôler		
02	Champs jaunes: à remplir systématiquement		
07	Champ bleu: conditions		

Schild 15 Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi
Bes. Verwendung 17 Usage spécial Uso speciale		17a Code
Art des Fahrzeugs 19 Genre du véhicule Genre del veicolo	Selon FD/RT, pos. 01	20 Code 03 EFKO Code
Marke und Typ 21 Marque et type Marca e tipo	Selon FD/RT, pos. 04	20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic

Data di nascita	Paese d'origine	
Versicherung 09 Assurance Assicurazione		
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità	

Fahrgestell-Nr. 23 N° châssis Telaio n°	Selon FD/RT, pos. 06 (code VIN anonym. doit correspondre)	22 Code (07)
Karosserie 25 Carrosserie Carrozzeria	Selon FD/RT, pos. 07	

Farbe 26 Couleur Colore

Plätze: Total 27 Places: Total Posti: Totale	{ vorne) avant) anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	44
--	-------------------------------	--	----	----

Stammnummer 18 N° matricola

Typengenehmigung 24 Réception par type Approvazione d. tipo	Douane	32 Charge utile/sellete Carico utile/sella	kg	-----
---	---------------	---	----	-------

Hubraum 37 Cylindrée Cilindrata

Leistung 76 Puissance Potenza	Importateur	33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	45
-------------------------------------	--------------------	--	----	----

Leergewicht 78 kW/kg poids à vide peso a vuoto
--

1. Inverkehrsetzung 36 1 ^{re} mise en circulation 1 ^{re} messa in circol.	calculer	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	-----
---	-----------------	---	----	-------

Emissionscode 72 Code d'émission Codice emissioni

72 Code d'émission Codice emissioni	55
--	-----------

Ladekran 40 Grue de chg.	Hebebühne 41 Plate-forme élév. Piattaforma elev.	Seilwinde/Spill 42 Treuil/Cabestan Argano/Molinello
-----------------------------	--	---

50 Länge Longeur Lunghessa	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo
----------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	--

Tank: Kammern / Liter 44 Citerne: compart. / litres Cisterna: compartmenti /	Anhängevorr. 43 Disp. d'attelage Disp. agganc.
--	--

56 Spur Voie Carregg.	vorn avant ant.	hinten arrière post.	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	Überh. hint. Port. à-f. AR Sbalzo post.
-----------------------------	-----------------------	----------------------------	--	---

SDR/ADR Kl. Ziff. 45 SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	Anzahl Türen 47 Nombre portes Numero porte
---	--

48 Fahrtenschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometragrafo / Registratore di fine perc.	49 LSV-A-OB RPLP-OB TTCP-OB
--	-----------------------------------

Tank-Prüfnummer 46 N° attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	Getriebeart / Gänge 60 Genre trm./vit. Genre trasm./marce
---	---

15	61 Antrieb Einschaltung Trazione	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	16	(km/h)
----	--	--	----	--------

Motor kennzeichnen 64 Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	Nennleistungsdrehzahl 65 Régime nominal Regime a potenza nominale
---	---

66 Zyl. Cyl. Cil.	22	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min
-------------------------	----	--------------------------------------	-------	------

Betriebsbremse 68 Frein de service Freno di servizio
--

69 ABS	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario
--------	---

Feststellbremse 70 Frein de stationnement Freno di stazionamento
--

E	71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.
---	---	---

Achsen / Anzahl 81 Essieu / Nombre Assi / Numero
--

14	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/> ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/> ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/> ≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>
----	-------	---

Garantie Tech. zul. Höchstgewicht 82 Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso

73

Leergewicht 83 Poids à vide Peso a vuoto
--

74

Zul. Achslast 84 Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso
--

75

Reifen Anzahl / Marke / Typ 85 Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo

76 M+S	Selon vhc	77 M+S	Selon vhc	78 M+S
--------	------------------	--------	------------------	--------

Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex 86 Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità

79	Selon vhc	80	Selon vhc	81
----	------------------	----	------------------	----

Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft 87 Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici
--

82	Selon vhc	83	Selon vhc	84
----	------------------	----	------------------	----

Felgen (Material / Dimensionen / Marke) 88 Jantes (dimension / matériaux / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)
--

85	Selon vhc	86	Selon vhc	87
----	------------------	----	------------------	----

Typengenehmigungsnehmer – Code 90 Code du titulaire réception par type Code del titolare dell'approvazione del tipo

Importateur	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde 91 Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
-------------	---

Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsnehmer oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscrive conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore

Importateur	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma
-------------	---

Importateur

94 Douane

a	b	c	d
1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/Inst.éel. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti
2 Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Eficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Frontscheibe/Sicht Par-brise/visible. Parabrezza/visibility
3 Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4 Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spi	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5 Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/- schlüäuche Conduites/- Flex Condotti/Tubi flessibili	Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6 Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7 Zusatfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungsseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8 Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El.Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'att.e. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9 Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	% % %
10 Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.
11 Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12 Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Data Tachimetro/Data
13 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Relentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prübericht Certificat Certificado
14 Rückstrahler v/s/h Catadioptrie av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Eficacia	Brennstoffgef./Tank Cond. de carb./réserv. Condut. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retro marcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaqueau nombre de places Targhetta numero dei posti
18 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spi	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaqueau constr. Targhetta del costr.
19 Scheibenwischer / -waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glace Tergicristallo/Lavacristallo	Abstuferbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégriveur/ Aération et chauffage Schrinatore/ Riscald.aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21 Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio / Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Spec. grandangolare/accostamento
23 Funkstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR
24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivo di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25 EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approbatione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5
26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni		Tampon de l'entreprise	Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa
			Importateur Marque pour Endmontat... Ft.

3.2.1 Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)

26	Couleur	<p>Désignations à employer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beige - Blanc - Bleu - Brun - Gris - Jaune - Noir - Orange - Rouge - Vert - Violet - Peinture à effet spécial (p. ex. Kyalami-Flash) y compris précision clair/foncé (selon la luminosité, la couleur tire vers une autre couleur, p. ex. de "turquoise" à "rose" en passant par "bleu"). - "Gris-vert" ou "camouflage moucheté" pour les véhicules militaires. <p>Il faut en outre fournir les précisions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clair, foncé ou métallisé (les combinaisons sont possibles, par ex. métallisé clair). - Pour les véhicules bicolores, indiquer les deux couleurs: d'abord la couleur principale, séparée de l'autre par une barre oblique. - S'il y a trois couleurs ou plus, indiquer les deux couleurs dominantes, en mentionnant en premier lieu la couleur principale. - Pour les véhicules à plusieurs couleurs dont les tons sont mal définissables ou sur lesquels plus de deux couleurs sont appliquées sur des surfaces équivalentes, inscrire "multicolore".
----	---------	---

3.2.2 Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A)

Le titulaire de la FD / RT peut inscrire des conditions sous "Remarques" sur la FD / RT.

Celles-ci doivent obligatoirement être reprises si le véhicule est équipé en conséquence.

Chiffre 400

Exemple d'une condition à inscrire dans le champ 13/14 du formulaire 13.20 A.

Inscription dans permis de circ.:
400 - no de réception générale e9*92/61-2000/7*0077 + données des émissions éventuelles sur plaquette
du constructeur = sans validité;
raison: réduction de la puissance

Réception par type délivrée le

13.11.2003

seul. val. p. date d'imp. jusqu'au
31.12.2006

Extension RT du:

- Positions

Code et adresse titulaire-RT

7093 HONDA MOTOR EUROPE LTD BRACKNE 1242 Satigny

400	Art. 45 ORT	En principe, le catalogue des conditions est de caractère obligatoire également pour le domaine „RT“ de l'OFROU. Pour des raisons impérieuses, celui-ci peut fixer des conditions supplémentaires sous le chiffre 400.
-----	-------	-------------	--

3.2.3 Puissance massique

Calcul du champ 78 sur le formulaire 13.20 A (uniquement pour les motocycles)

$$\frac{\text{Puissance en } kW}{\text{Poids à vide en kg} - 75 \text{ kg}} = \text{puissance massique}$$

(Le poids fictif du conducteur, soit 75 kg, est compris dans le poids à vide.)

Exemple:

$$\frac{70 \text{ kW}}{318 \text{ kg} - 75 \text{ kg}} = 0,288 \text{ kW/kg}$$

Le résultat est arrondi à trois décimales après la virgule.

19 Frein de stationnement		40 Distance essieu 1 - 2	1580	-	0
20 Moteur		41 Voie essieu 1	0	-	0
21 Marque / Type	HONDA SD06E	42 Voie essieu 2	0	-	0
22 Construction	B / 4-temp / 2 / en ligne-inj	43 Poids/Garanties			
23 Cylindrée	998	44 Poids à vide	318	-	328
24 Puissance / n	70.00 / 7500	45 Poids garanti	438	-	0
25 Couple max / n	99.00 / 6000	46 Garanties essieux AV/AR	154 / 0 / 273		
26 Disp. antipollution	C 1/dans tube collecteur; [e4] HM MKK E1	47 Poids remorquables		aucun	
27 Silencieux	PR 1/[e4] MKK E1	48 freinés			
28 Silencieux		49 non freinés			
29 Ident. moteur	SD06E	50 Circulation avec side-car	non		

3.2.4 Transformation d'un motocycle – suppression de la bride à 25 ou 35 kW ou réduction de la puissance à 25 ou 35 kW

Fiche de données Kawasaki 6KA214 puissance ouverte

Fiche de données suisse				CH 6KA2 14
01 MOTOCYCLE	60	04 KAWASAKI ER-6n ABS	07	
02		05 ER650A; B/11A	08	
03		Code-CFVhc 60	09	e1*2002/24-2003/77*0260
24 Puissance / n				53.000 / 8500
Remarques, conditions officielles etc. 05) variante avec 25 kW, voir RT 6KA2 15				



Prüfungsbericht
Rapport d'expertise
Rapporto di perizia

Form. 13.20 A

WPB VII
IRE VII
IRP VII

2007

01 – 06				Schild 15 Plaque Targa				<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / ci
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				Bes. Verwendung 17 Usage spécial Uso speciale				17a Code	
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				Art des Fahrzeugs 19 Genre du véhicule Genere del veicolo	Motocycle			20 Code 60	
Cognome, nomi NPA Luogo di stazion. NPA Luogo di domicilio				Marke und Typ 21 Marque et type Marca e tipo	KAWASAKI ER-6n ABS			20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic	
Geburtsdatum 07 Date de naissance Data di nascita	08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23 Fahrzeug-Nr. Nº châssis Telai nº	JKAER650A.A.....				-----		
Versicherung 09 Assurance Assicurazione				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	-----			22 Code -----	
13 Kantionale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité	Annotations cantonali Decisioni dell'autorità	26 Farbe Couleur Colore	noir / vert					
			Plätze: Total 27 Places: Total Post: Totale	2 (vorne) (anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	277		
			Stammnummer 18 Nº matricola Nº di matricola	999.999.999	32 Nutz-/Sattelast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg	-----		
			Typengenehmigung 24 Reception par type Approbation d. tipo	6KA214	33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	382		
			Hubraum 37 Cylindrée Cilindrata	cm³	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----		
			Leistung 76 Puissance Potenza	kW	31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiat	kg	-----		
			Leergewicht 78 kW/kg poids à vide peso a vuoto	0.262	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	-----		
			1. Inverkehrsetzung 36 1 ^{re} mise en circulation 1 ^{ta} messa in circol.		72 Emissionscode Code d'émission		C03		

remplie par
l'importateur

23 Déparasitage Deparassitaggio	Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Dispositif de protection Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	Variant(e)n) Typengenehmigung Variant(e)s) réception par type Variant(e)i) approvazione d. tipo	6KA215
Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht 24 Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivo di protezione laterale/posteriore		
EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: 25 Réception générale - UE N°:	Achsabstände Empattement	① ② ③ ④ ⑤ ⑥		

26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Estampille de l'entreprise				Kontrollmarke: Zusatzzgebühr (Art. 32 TGV)	Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT)	Marque pour Endkundt attestation Fr.
					Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)		

Fiche de données Kawasaki 6KA214 puissance réduite

Réception suisse par type

01 MOTOCYCLE	60	04 KAWASAKI ER-6n ABS	07
02		05 ER650A; B/11A (25 kW)	08
03	Code-CFVhc 60	06 JKAER650A.A.....	09

24 Puissance / n

25.00 / 7200

CH 6KA2 15

Remarques, conditions officielles etc.

05) variante 25 kW de la RT 6KA2 14;
réduction de la puissance par butée du papillon avec boulon de butée "072", angle d'ouverture limité à 30°
Inscription dans permis de circ.:
400 - no de réception générale e1*2002/24-2003/77*0260 et données d'émissions sur plaquette du constructeur:
sans validité
raisons: réduction de la puissance



Prüfungsbericht
Rapport d'expertise
Rapporto di perizia

Form. 13.20 A

WPB VII
IRE VII
IRP VII

2007

01 - 06				15 Schild Plaque Targa				<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / ro / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / ci
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale				17a Code	
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Motorcycle			20 Code 60	
Cognome, nomi NPA Luogo di stazion. NPA Luogo di domicilio				21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	KAWASAKI ER-6n ABS			20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic	
Geburtsdatum 07 Date de naissance Data di nascita	08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23 Fahrgestell-Nr. Nº châssis Telaio n°	JKAER650A.A.....				----		
Versicherung 09 Assurance Assicurazione				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	-----			22 Code ----	
13 Kantionale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité Decisioni dell'autorità	26 Farbe Couleur Colore	noir / vert						
400 réduction de la puissance		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	2 vorne) (avant) anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	277			
		18 Stammnummer Nº matricule Nº di matricola	999.999.999	32 Nutz-/Sattelast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg	-----			
		24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6KA214 6KA215	33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	382			
		37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	649	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----			
		76 Leistung Puissance Potenza	53 25	31 Anhängelast Ch. remorquable Carico rimorchiat.	kg	-----			
		78 Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto	0.202 0.124	55 Charge de toit Dachlast Carico sul tetto	kg	-----			
		36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^{re} messa in circol.		72 Emissionscode Code d'émission	C03				

remplie par
l'importateur

23 Déparasitage Deparassitaggio	Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Dispositif de protection Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	Variant(en)Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(s) approvazione d. tipo
24 Blau/Gelblich/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	6KA215
25 EU - Gesamtgenehmigungs- Nr.: Reception générale - UE Nº:	Achsabstände Empattement	① ② ③ ④ ⑤	

26 Km-Stand/Std Km au complet/H Effettivo km/0	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Estampille de l'entreprise				Kontrollmarke: Zusatzzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Embonpoint additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)	Marque pour <i>Endommagé accidentel</i>	
<i>Champ 24, 76, 78 corrigé</i>	Estampille l'entreprise			<i>H. Master</i>			

Transformation d'un motocycle – suppression de la bride à 25 ou 35 kW

Seuls les concessionnaires habilités à procéder à des contrôles garage peuvent annoncer la transformation au moyen du formulaire ci-dessous; **la marque du véhicule doit figurer sur l'autorisation de procéder à des contrôles garage**. Le centre d'expertises et d'examens enregistre ensuite la modification au moyen du formulaire 13.20 B (bleu). L'entreprise qui s'occupe de la transformation remet le formulaire ci-dessous accompagné de l'original du permis de circulation au centre d'expertises et d'examens. L'émolument de traitement s'élève à 30 francs.



**Kanton Bern
Canton de Berne**

Office de la circulation
routière et de la navigation

Schermenweg 5, case postale
3001 Berne
+41 31 635 80 80

info.ocrn@be.ch
www.be.ch/ocrn

Attestation relative à la transformation de la puissance de propulsion de 25kW / 35kW d'un motocycle en puissance standard (ouvert)

Données relatives au motocycle transformé

Marque et type du motocycle

Réception par type 25kW / 35kW

Réception par type après la transformation

Numéro de matricole

Numéro de châssis

Données relatives à l'entreprise de transformation (concessionnaire habilité à effectuer le contrôle garage dans le canton de Berne)

Nom

Adresse

Transformation effectuée

Le véhicule correspond en tous points à la Oui Non
réception par type "ouverte"

Lieu

Date de la transformation

Attestation certifiée moyennant le sceau et la signature d'un concessionnaire habilité à effectuer le contrôle garage dans le canton de Berne. La transformation en bonne et due forme du véhicule est ainsi attestée.

Le présent formulaire doit être présenté au centre d'expertises et d'examens de l'Office de la circulation routière et de la navigation du canton de Berne avec l'original du permis de circulation. L'émolument de traitement s'élève à 30 francs.

Réduction de la puissance à 25 ou 35 kW (modification soumise à l'expertise avec confirmation de l'importateur)

Le véhicule doit être expertisé dans un centre d'expertises et d'examens; l'entreprise qui s'occupe de la transformation ne doit pas obligatoirement être un concessionnaire.

Exemple d'attestation:

BMW Motorrad
Schweiz



**Bestätigung des BMW Motorradhändlers über die Umrüstung
eines Motorrades bezüglich Leistungsreduzierung auf 25kW**

Wir bestätigen hiermit, dass die Umrüstung des Motorrades mit der
Fahrgestellnummer: _____
in unserer Werkstatt sachgemäß vorgenommen wurde.

Hersteller:	BMW AG
Typ:	BMW F 650 CS
Typengenehmigungsnummer:	6BA3 37
Auszuführende Arbeiten:	Austausch Seilzughalter gegen: BMW 7 653 277 Umhängen des Gaszuges in die zugehörige Seilrollenaussparung

Mit dieser Änderung entspricht das Motorrad homologations-
technisch der Typengenehmigung 6BA3 38 mit Ausnahme der
achten Ziffer (B) in der Fahrgestellnummer.

Ort, Datum

Unterschrift

Händlerstempel

Bestätigung, BMW (Schweiz) AG, Dielsdorf

BMW (Schweiz) AG
Geschäftsbereich
Motorrad
8157 Dielsdorf

Notes:

3.3 Établissement du formulaire 13.20 A pour motocycles légers

Fiche de données suisse						CH 6SH9 07
01 MOTOCYCLE LEGER (AC)	61	04 SUPER SOCO CUX	07	Scooter (285)		
02	05	CLIX: 1/4	08			
03	L1e-B	Code-CFVhc 61	09	e13*168/2013-2019/129*00522		
10 Constructeur		NANJING VMOTO MANUFACT. CO., LTD., RC-211200 Jiangsu, P.R. China		Code-CFVhc 4813		
11 Plaque constructeur		à g, en bas, au cadre				
12 No de châssis		à l'AV, à l'intérieur du tube de cadre				
13 Châssis	2/2		31 Equipement / Dimensions			
14 Essieux / Roues	s / 1 / a		32 Support			
15 BV/i-e/attribution	/ /		33 Antivol			
16 Vmax vhc	45	hydr., disque percé/perf. longit., sur rAV	34 Equipement spécial			
17 Frein à main		hydr., disque percé/perf. longit., sur rAR				
18 Frein à pied			35 Longueur	1782	-	
19 Frein de stationnement			36 Largeur	727	-	
20 Moteur	TAIZHOU / BOSCH	S02FA4W1300	37 Hauteur	1087	-	
21 Marque / Type	E // mot. électrique		38 Porte-à-faux AV	0	-	
22 Construction	0		39 Porte-à-faux AR	0	-	
23 Cylindrée	1.60 / 430		40 Distance essieu 1 - 2	1217	-	
24 Puissance / n	0.00 / 0		41 Voie essieu 1	0	-	0
25 Couple max / n			42 Voie essieu 2	0	-	0
26 Disp. antipollution			43 Poids/Garanties			
27 Silencieux			44 Poids à vide	149	-	0
28 Silencieux			45 Poids garanti	227	-	0
29 Ident. moteur	S02FA4W1300	au carter de moteur	46 Garanties essieux AV/AR	73 / 0 / 154		
30 Insonorisation			47 Poids remorquables			
51 Pneus et jantes	AV- 90/90-12, 2.15x12		48 freinés			
52	AR- 90/90-12, 2.15x12		49 non freinés			
53	index min. AV= 17B, AR= 43B					
54			50 Circulation avec side-car	non		
55 Emissions						
Variante						
1/1	04	valable dès A a	gaz d'échapp. (A24)	niv. sonore GHAX	dB/A	n/min
					(8960)	
				fumée	valeur-k	n/min
Remarques, conditions officielles etc.						
15/21) moteur moyen de roue AR						
44) y compris jeux de batteries à 10kg						
55) niveau sonore non mesurable						
						
28.09.2020						Position
Extension RT du:						

Les données de la plaque du constructeur doivent correspondre à celles de la FD / RT. À défaut, il faut clarifier avec l'importateur si c'est la FD / RT ou la plaque du constructeur qui est fausse.



01	Champs verts: déjà remplis, à contrôler		
02	Champs jaunes: à remplir systématiquement		
07	Champs bleus: conditions		

Schild 15 Plaque Targa		<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi
Bes. Verwendung 17 Usage spécial Uso speciale			17a Code
Art des Fahrzeugs 19 Genre du véhicule Genre del veicolo	Selon FD/RT, pos. 01		20 Code 03 EFKO Code
Marke und Typ 21 Marque et type Marca e tipo	Selon FD/RT, pos. 04		20a Fz-KI Cl vhc Cl-veic
Fahrgestell-Nr. 23 N° châssis Telaio n°	Selon FD/RT, pos. 04 (code VIN anonym. doit correspondre)		03
Karosserie 25 Carrosserie Carrozzeria	Selon FD/RT, pos. 07		22 Code (07)
Farbe 26 Couleur Colore	Utiliser excl. couleurs selon IRE		
Plätze: Total 27 Places: Total Posti: Totale	(vorne) (avant) (anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 44
Stammnummer 18 N° matricola	Douane	32 Nutz-/Satellast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg -----
Typengenehmigung 24 Réception par type Approvazione d. tipo	Importateur	33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 45
Hubraum 37 Cylindrée cm³ Cilindrata	23	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----
Leistung 76 Puissance kW Potenza	24	31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg -----
Leergewicht 78 kW/kg poids à vide peso a vuoto	-----	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg -----
1. Inverkehrsetzung 36 1 ^{re} mise en circulation 1 ^{re} messa in circol.	72 Emissioncode Code d'émission Codice emissioni		55

XXX Conditions évent. (inscriptions selon FD/RT)

Nombre de places selon équipement
motocycle léger. Limite légale de deux places au maximum.

40 Ladekran Grue de chg.	<input type="checkbox"/>	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42 Seilwinde/Spiil Treuil/Cabestan Argano/Molinello	50 Länge Longeur Lunghessa	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartmenti /		43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56 Spur Voie Carregg. ant.	vorn avant ant.	hinten arrière post.	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.
45 SDR/ADR Kl. Ziff. SDR/ADR cl./ch. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtenschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odomonografo / Registratore di fine perc.			49 LSPA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU	
Tank-Prüfnummer 46 N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genre trasm./marce	15	61 Antrieb Einstreitement Trazione		62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	16 (km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante 22
64 Motor kennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	29	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min	66 Zyl. Cyl. Cil.	22	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A) /min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7-metri
68 Betriebsbremse 68 Frein de service Freno di servizio				ABS <input type="checkbox"/>	69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario			
70 Feststellbremse 70 Frein de stationnement Freno di stazionamento			71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		
81 Achsen / Anzahl Essieu / Nombre Assi / Numero	14	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/> ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/> ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/> ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/> ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/> ↓ <input type="checkbox"/>	
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso								
83 Leergewicht 83 Poids à vide Peso a vuoto								
84 Zul. Achslast 84 Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso								
85 Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo		Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S	Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S				M+S <input type="checkbox"/>	M+S <input type="checkbox"/>
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		Selon vhc	Selon vhc					
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		Selon vhc	Selon vhc					
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Selon vhc	Selon vhc					
90 Typengenehmigungsnehmer – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		Importateur		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde 91 Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità				

92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsnehmer oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94 Zollstempel Timbre de douane Boldogonale
Importateur		Douane

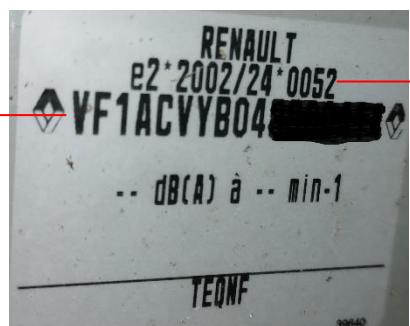
a	b	c	d
1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/Inst.éel. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti
2 Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Eficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Frontscheibe/Sicht Paré-brise/visible. Parabrezza/visibility
3 Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4 Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spi	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5 Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/- schlüäuche Conduites/- Flex Condotti/Tubi flessibili	Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6 Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7 Zusatfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungsseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8 Tagfahllicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El.Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'att.e. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9 Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	% % %
10 Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.
11 Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12 Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Data Tachimetro/Data
13 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Relentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prübericht Certificat Certificado
14 Rückstrahler v/s/h Catadioptrie av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno auxiliario/staz.	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Eficacia	Brennstoffgef./Tank Cond. de carb./réserv. Condut. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retro marcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaqueau nombre de places Targhetta numero dei posti
18 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spi	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaqueau constr. Targhetta del costr.
19 Scheibenwischer / -waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstuferbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégriveur/ Aération et chauffage Schrinatore/ Riscald.aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21 Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio / Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR
22 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Spec. grandangolare/accostamento
23 Funkstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR
24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivo di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25 EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approbatione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5
26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni		Tampon de l'entreprise	Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa
			Importateur Marque pour Encombrement additionnel Ft.

3.3.1 Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)

26	Couleur	Désignations à employer: <ul style="list-style-type: none">- Beige- Blanc- Bleu- Brun- Gris- Jaune- Noir- Orange- Rouge- Vert- Violet- Peinture à effet spécial (p. ex. Kyalami-Flash) y compris précision clair/foncé (selon la luminosité, la couleur tire vers une autre couleur, p. ex. de "turquoise" à "rose" en passant par "bleu").- "Gris-vert" ou "camouflage moucheté" pour les véhicules militaires. <p>Il faut en outre fournir les précisions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none">- Clair, foncé ou métallisé (les combinaisons sont possibles, par ex. métallisé clair).- Pour les véhicules bicolores, indiquer les deux couleurs: d'abord la couleur principale, séparée de l'autre par une barre oblique.- S'il y a trois couleurs ou plus, indiquer les deux couleurs dominantes, en mentionnant en premier lieu la couleur principale.- Pour les véhicules à plusieurs couleurs dont les tons sont mal définissables ou sur lesquels plus de deux couleurs sont appliquées sur des surfaces équivalentes, inscrire "multicolore".
----	---------	--

3.4 Établissement du formulaire 13.20 A pour quadricycles à moteur

Fiche de données suisse					CH 6RA4 05		
01 QUADRICYCLE A MOTEUR 02 transport de personnes 03 10 Constructeur 11 Plaquette constructeur 12 No de châssis	65 L7e Code-CFVhc 66	04 RENAULT Twizy 05 AC ACVYB/ACVYB0 06 VF1ACVYB.....	07 Ouvert (175) 08 09 e2*2002/24-2002/24*0052 Code-CFVhc 2082				
13 Châssis 14 Essieux / Roues 15 Suspension 16 Direction 17 Entraînement 18 BV/i-e/attribution 19 Vmax vhc méc. 20 Frein de service	2/4 ressorts hélicoïdaux, amortisseurs méc. AR s / 1,00 / a / / / / / / 0 - 0 autom. 80 - 0 hydr., 1-circ., disques/disques, pédale	36 Equipement/Dimensions 37 Nombre de places total 38 Nombre de portes 39 Rétroviseurs 40 Longueur 41 Largeur 42 Hauteur 43 Porte-à-faux AV/AR 44 Distance essieu 1-2 45 Distance essieu 2-3 46 Distance essieu 3-4 47 Voie essieu 1 48 Voie essieu 2 49 Voie essieu 3 50 Voie essieu 4	2 - 0 AV 1 - 0 gauche + droite 2335 - 0 1228 - 0 1451 - 0 - / - 1686 - 0 0 - 0 0 - 0 1094 1080				
21 Frein auxiliaire 22 Frein de stationnement 23 Ralentisseur	méc., disques, sur rAR id. au frein auxiliaire; levier blocable	51 Poids/Garanties 52 Poids à vide 53 Poids garanti 54 Garanties essieux	562 690 295 425	AV AR	- 0 - 0 - 0 - 0		
24 Moteur 25 Marque / Type 26 Construction 27 Cylindrée	RENAULT 3CG E // moteur électr. 0	55 Charge sur toit	aucun				
28 Puissance / n 29 Couple max. / n 30 Disp. antipollution 31 Silencieux 32 Silencieux 33 Silencieux 34 Ident. moteur	12.00 / 0 57.00 / 0 3CG à l'AR, au carter de moteur	56 Poids remorquables 57 freinés 58 non freinés 59 avec frein à inertie 60 Rem. à essieu central 61 Rem. à essieu central/ABS 62 Direction à bogie 63 Direction à bogie/ABS 64 Semi-remorque 65 Semi-remorque/ABS 66 Poids de l'ensemble 67 Charge attelée/Facteur att.	/ / / / / / / / / / / / 0 0				
35 Insonorisation		67 Charge attelée/Facteur att.	0 / 0.000 - 0.000				
68 Pneus et jantes 69 AV= 125/80R13 65M; 4x13 DP23.5 70 AR= 145/80R13 75M; 4x13 DP23.5 71							
72 Emissions Variant ACVYB/ACVYB?	A gaz d'échapp. a (A24)	niv. sonore GDBE	dB/A (5090)	n/min	fumée	valeur-k n/min	
Remarques, conditions officielles etc.							
09) RT valable dès e2*2002/24-2002/24*0052*01							
24) s.d. avec système de récupération							
28) puissance trente minutes (capacité du système): 8.0 kW							
36) dispositif antivol: verrou au guidon							
aspect du vhc, composants de vhc dangereux, pare-buffles art. 67 resp. annexe 8, chiffre 11, OETV et directives du 29.09.1995 DFJP - conforme avec partie AV originale							
38) s.d. avec 2 demi-portes							
52) y compris jeu de batterie à 96.5 kg							
72) niveau sonore non mesurable							
Inscription dans permis de circ.:							
190 - poids à vide 375 kg déterminant pour la classification de la catégorie et pour le permis de conduire							
Extension RT du:	08.05.2012 30.01.2018			- Positions	seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 30.06.2018 07		
Les données de la plaquette du constructeur doivent correspondre à celles de la FD / RT. À défaut, il faut clarifier avec l'importateur si c'est la FD / RT ou la plaquette du constructeur qui est fausse.							





Champs verts: déjà remplis, à contrôler				Schild 15 Plaque Targa					<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / br / ma <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi	
Champs jaunes: à remplir systématiquement				Bes. Verwendung 17 Usage spécial Uso speciale					17a Code		
Champs bleus: conditions				Art des Fahrzeugs 19 Genre du véhicule Genre del veicolo	Selon FD/RT, pos. 01				20 Code 03 EFKO Code		
				Marke und Typ 21 Marque et type Marca e tipo	Selon FD/RT, pos. 04				20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
				Fahrgestell-Nr. 23 N° châssis Telaio n°	Selon FD/RT, pos. 06 (code VIN anonym. doit correspondre)				03		
Data di nascita		Paese d'origine		Karosserie 25 Carrosserie Carrozzeria	Selon FD/RT, pos. 07				22 Code (07)		
Versicherung 09 Assurance Assicurazione				Farbe 26 Couleur Colore	Utiliser excl. couleurs selon IRE						
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		Annotations cantonales Décisions de l'autorité		Plätze: 27 Places: Posti:	Total Total Totale	37	(37 (vorne) avant) anteriore)	Leergewicht 30 Poids à vide Peso a vuoto	kg	52	
190 Poids à vide: 375 kg				Stammnummer 18 N° matricule N° di matricola	Douane	Nutz-/Sattellast 32 Charge utile/sellette Carico utile/sella				kg	-----
				Typengenehmigung 24 Réception par type Approvazione d. tipo	Importateur	Gesamtgewicht 33 Poids total Peso totale				kg	53
				Hubraum 37 Cylindrée Cilindrata	27	Leergewicht 35 Poids de l'ensemble Peso del convoglio	Gewicht des Zuges 35 Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----		
				Leistung 76 Puissance Potenza	28	Leergewicht 55 Charge de toit Carico sul tetto	Anhängelast 31 Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----		
				Leergewicht 78 kW/kg poids à vide peso a vuoto	-----	Leergewicht 36 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.	Dachlast 55 Charge de toit Carico sul tetto	kg	55		
				1. Inverkehrsetzung 36 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		Emissionscode 72 Code d'émission Codice emissione	Emissonscode 72 Code d'émission Codice emissione	kg	72		
40 Ladekran Grue de chg.		<input type="checkbox"/> 41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattoforma elev.		Seilwinde/Spill 42 Treuil/Cabestan Argano/Molinello	Länge 50 Longeur Lunghessa	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo			
44 Tank: Kammmen / Liter Citerne: compartimenti / litri Cisterna: compartimenti /		<input type="checkbox"/> 43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.		Spur 56 Voie Carregg.	vorn avant ant.	hinten arrière post.	57 Über. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.			
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		<input type="checkbox"/> 47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		38	48 Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocrongrafo / Registratore di fine perc.	49 LSAV- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU					
46 Tank-Prüfnummer Nº d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genre trasm./marce		18	61 Antrieb Eintrainement Trazione	17	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	19	(km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	26
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassego mot.		<input type="checkbox"/> 34		65 Nennleistungsdrrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min	66 Zyl. Cyl. Cil.	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7-metri	
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio				ABS <input type="checkbox"/>	69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario						
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento				71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.					
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		<input type="checkbox"/> 14		Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>			
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso											
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto											
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso											
85 Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo				<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S					<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità				<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S						
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragskraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici				<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S						
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)				<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S						
90 Typengenehmigungsnehmer – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo				<input type="checkbox"/> Importateur	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde 91 Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità						
92 Obengenannten Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsnehmer oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore				93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma					94 Zollstempel Timbre de douane Bolloganale		
									Douane		

a	b	c	d
Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.é. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent. CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Par-brisé/visibl. Parabrezza/visibilità
Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spi	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/- schlüsse Conduites/- Flex Condotti/Tubi flessibili	Koflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Lufverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
Zusatztfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuiti	Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El Steckdose/Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.
Lichthupe Signal optique Segnal ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	% % %
Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.
Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlabsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Data Tachimetro/Data
Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prübericht Certificat Certificato
Rückstrahler v/s/h Catadioptr. av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno auxiliario/staz.	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit/Tank Cond. de carb./reserv. Condott. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaque numero de places Targhetta numero dei posti
Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spi	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaquette constr. Targhetta del costr.
Scheibenwischer /waschanlage Essuie-glaces/-lave-glace Tergicristallo/Lavacristallo	Absturbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusche Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
Defroster/ Heizung/Lüftung Dégriveur/ Aération et chauffage Strinatore/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio / Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiamento SDR/ADR
Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostamento Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR
Funkeinstörung Déparasitage Deparasitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivo di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5
Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma
Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa
		Tampon de l'entreprise	Marque pour <i>Enkunstathional Fr.</i> Importateur

3.4.1 Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)

26	Couleur	<p>Désignations à employer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beige - Blanc - Bleu - Brun - Gris - Jaune - Noir - Orange - Rouge - Vert - Violet - Peinture à effet spécial (p. ex. Kyalami-Flash) y compris précision clair/foncé (selon la luminosité, la couleur tire vers une autre couleur, p. ex. de "turquoise" à "rose" en passant par "bleu"). - "Gris-vert" ou "camouflage moucheté" pour les véhicules militaires. <p>Il faut en outre fournir les précisions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clair, foncé ou métallisé (les combinaisons sont possibles, par ex. métallisé clair). - Pour les véhicules bicolores, indiquer les deux couleurs: d'abord la couleur principale, séparée de l'autre par une barre oblique. - S'il y a trois couleurs ou plus, indiquer les deux couleurs dominantes, en mentionnant en premier lieu la couleur principale. - Pour les véhicules à plusieurs couleurs dont les tons sont mal définissables ou sur lesquels plus de deux couleurs sont appliquées sur des surfaces équivalentes, inscrire "multicolore".
----	---------	---

3.4.2 Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A)

Le titulaire de la FD / RT peut inscrire des conditions sous "Remarques" sur la FD / RT.

Celles-ci doivent obligatoirement être reprises si le véhicule est équipé en conséquence.

Chiffre 118/190/400

Exemple d'une condition à inscrire dans le champ 13/14 du formulaire 13.20 A.

Inscription dans permis de circ.:

118 - vitesse max. 45 km/h; le disque indiquant la Vmax est obligatoire

190 - poids à vide 380 kg déterminant pour la classification de la catégorie et pour le permis de conduire

400 - no de réception générale e2*2002/24-2002/24*0010 et données d'émissions éventuelles sur plaquette du constructeur: sans validité
raison: Vmax réduite à 45 km/h

Réception par type délivrée le 20.01.2005 seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 31.12.2016
Extension RT du: 25.10.2006 - Positions 03/18/40/41/47/48/68

Code et adresse titulaire-RT 7538 STECK AUTOMOBILE AG, 3513 Bigenthal

118	Le disque indiquant la vitesse maximale km/h est obligatoire.	Art. 117 al. 2 OETV Art. 144 al. 7 OETV Art. 195 al. 5 OETV Annexe 4 chiffre 1 OETV AM OFP 14.06.1982	Concerne les véhicules qui, en raison de leur construction, peuvent atteindre une vitesse inférieure à 80 km/h (excepté les motocycles légers et les quadricycles légers à moteur). Le nombre de km/h doit toujours être arrondi aux 5 km/h supérieurs sur le disque indiquant la vitesse maximale (par ex. vitesse maximale effective : 31 km/h = indication sur le disque indiquant la vitesse maximale : « 35 »). Pour une vitesse maximale entre 76 et 79 km/h, il faut utiliser un signe indiquant « 75 ».
190	Poids à vide kg déterminant pour la classification de la catégorie et pour le permis de conduire.	Art. 7 al. 7 OETV Art. 136 al. 1 OETV	Inscription nécessaire pour tous les motocycles légers à trois roues, les quadricycles légers à moteur, les quadricycles à moteur et les tricycles à moteur dont l'immatriculation a lieu conformément à l'OETV ou à l'OETV3.
400	Art. 45 ORT	En principe, le catalogue des conditions est de caractère obligatoire également pour le domaine „RT“ de l'OFROU. Pour des raisons impérieuses, celui-ci peut fixer des conditions supplémentaires sous le chiffre 400.

4 Modification des jantes / des pneus

4.1 Charge nominale des pneus

Pour les motocycles (en particulier les motocycles légers), il est généralement possible d'estimer la charge nominale des pneus d'après les normes de l'ETRTO.

Load Variation with Speed — Cycle and Motorcycle Tyres

LOAD VARIATION WITH SPEED

23. VARIATION IN LOAD CARRYING CAPACITY (%) WITH SPEED FOR MOPEDS AND MOTORCYCLES TYRES

SPEED (km/h)	MOPED (Speed Symbol B)	VARIATION IN LOAD CARRYING CAPACITY (%)					
		J	K	L	M	N	P and above
30 (*)	+30	+30	+30	+30	+30	+30	+30
50 (*)	0	+30	+30	+30	+30	+30	+30
60 (*)		+23	+23	+23	+23	+23	+23
70 (*)		+16	+16	+16	+16	+16	+16
80		+10	+10	+10	+10	+10	+14
90		+5	+5	+7.5	+7.5	+7.5	+12
100		0	0	+5.0	+5.0	+5.0	+10
110			0	+2.5	+2.5	+2.5	+8
120				0	0	0	+6
130					0	0	+4
140						0	0
Notes		Notes			Hinweise		
(*)	Overloads for these speeds are for the purpose of solving homologation difficulties when a motorcycle or a moped, originally approved for rider only, is re-homologated to include the passenger or the luggage.	Les surcharges prévues pour ces vitesses sont destinées à résoudre les difficultés d'homologation d'un Motocycle ou d'une Moped, approuvées pour le conducteur seulement et re-homologuée pour y associer le passager ou les bagages.			Überlasten für diese Geschwindigkeiten gibt es, um Probleme bei der Homologierung für den Fall zu lösen, bei dem die ursprüngliche Freigabe nur für den Einsatz mit Fahrer gegolten hat und neu homologiert werden muß, um den Sozius oder das Gepäck mit einzuschließen.		
(II)	See note 2 page M.3.	Voir note 2 page M.3			Siehe note 2 Seite M.3		



4.2 Jantes accompagnées d'une attestation du constructeur

Les jantes ou les roues doivent être expertisées dans un centre d'expertises et d'examen si elles sont accompagnées d'un rapport de ce type. Le contrôle garage peut être effectué à l'avance, avant la transformation. Dans ce cas, il n'y a pas besoin de remplir les champs 85, 86, 87 et 88 du formulaire 13.20 A.

4.3 Jantes accompagnées de rapports d'expertise établis par le Dynamic Test Center ou FAKT GmbH

Les jantes ou les roues doivent être expertisées dans un centre d'expertises et d'examen si elles sont accompagnées d'un rapport de ce type. Le contrôle garage peut être effectué à l'avance, avant la transformation. Dans ce cas, il n'y a pas besoin de remplir les champs 85, 86, 87 et 88 du formulaire 13.20 A.

4.4 Pneus ne correspondant pas à la fiche de données / à la réception par type

Circonference des roues sur l'essieu moteur modifiée de plus de + / - 8 %
(directives asa 2b, chiffre 4.5.1)

Les dispositions relatives à la démultiplication totale doivent être respectées. Se référer au point "modification de la démultiplication" (voir chiffre 4.9.2) des directives asa 2b.

La modification doit être annoncée et expertisée.

Circonférence des roues sur l'essieu moteur modifiée de + / – 8 % au maximum

(directives asa 2b, chiffre 4.5.1)

Tous les pneus figurant sur la RT ou le CoC sont considérés comme réceptionnés.

- Les exigences concernant les pneus et les combinaisons jantes / pneus sont régies par l'OETV.
- Sont notamment déterminantes les dispositions des règlements UNECE et la norme ETRTO.
- D'autres normes peuvent aussi être reconnues, p. ex. JATMA (Japan Automobile Tyre Manufacturers Association), dans la mesure où elles correspondent à l'état actuel de la technique.
- Toutes les dispositions mentionnées aux chiffres 4.5.1.1 et 4.5.1.3.3 des directives asa 2b sont obligatoires.

5 Places

Poids par personne (selon annexe 9 OETV)

Pour établir le nombre de places, le poids déterminant par passager s'élève à 65 kg en ce qui concerne les motocycles légers visés à l'article 14, lettre b, chiffre 2 OETV, les quadricycles légers à moteur, les quadricycles à moteur, les tricycles à moteur et les motocycles avec side-car.

Nombre de places (selon art. 136a OETV)

Le nombre de places des véhicules peut s'élever au maximum, conducteur compris, à:

	Places
a. pour les motocycles légers visés à l'art. 14, lit. b, ch. 2 OETV	2
b. pour les tricycles à moteur affectés au transport de personnes	5
c. pour les tricycles à moteur affectés au transport de choses	2
d. pour les quadricycles légers à moteur	2
e. pour les quadricycles à moteur affectés au transport de personnes et ne disposant pas d'une carrosserie fermée	2
f. pour les quadricycles à moteur affectés au transport de personnes et ne disposant pas d'une carrosserie fermée mais d'une protection contre le retournement	3
g. pour les quadricycles à moteur affectés au transport de personnes et disposant d'une carrosserie fermée	4
h. pour les quadricycles à moteur affectés au transport de choses	2

(Le législateur n'a pas prévu de limite du nombre de places pour les motocycles. Le nombre de places dépend des dimensions du véhicule.)

Carrosserie et autres exigences (selon art. 146 OETV)

Les motocycles doivent être munis d'un système de retenue solidement fixé pour le passager. Il peut s'agir d'une ceinture ou d'une ou plusieurs poignées de maintien.

Des marchepieds ou des repose-pieds sont exigés pour le conducteur et le passager.

Sur les motocycles légers à deux roues, un pédalier peut être prévu pour le conducteur à la place des repose-pieds, en dérogation à l'article 146, alinéa 2 OETV (selon art. 150 OETV).

6 Dispositifs d'attelage de remorques

Adressez-vous au service technique pour tout renseignement.

Si d'autres modifications sont apportées, veuillez clarifier au préalable avec le centre d'expertises et d'examens si le contrôle garage peut être effectué à l'avance.

7 Modèles

Motocycle

Motocycle léger

Motocycle léger à propulsion électrique

Quadricycle à moteur

Quadricycle à moteur à propulsion électrique

Quadricycle à moteur avec attelage de remorque

01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazion. NPA Luogo di domicilio		Modèle Motocycle		15 Schild Plaque Targa				<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / gi	
				17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale						17a Code
				19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Motocycle					20 Code 60
				21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	KAWASAKI Versys 650					20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	JKALE650EFDA.....					L3e-A3
09 Versicherung Assurance Assicurazione				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	-----					22 Code ----
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité Decisioni dell'autorità		26 Farbe Couleur Colore	noir / vert						
				27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	2 (1 vorne) (anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	292	
				18 Stammnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999			kg	-----	
				24 Typengenehmigung Réception par type Approbazione d. tipo	6KA368			kg	427	
				37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	649			kg	-----	
				76 Leistung Puissance Potenza	49			kg	-----	
				78 Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto	0.226			kg	-----	
				36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.				kg	C05	

40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/>	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50 Länge Longeur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo
Tank: Kammern / Liter 44 Citerne: compart./ litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56 Spur Vorne Carregg. ant.	vorn avant ant.	hinten arrière post.	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.	58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.
SDR/ADR Kl. Ziff. 45 SDR/ADR cl.chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometragraf / Registratore di fine perc.				49 LSOVA- OBU RPPL- OBU TTPCP- OBU	
Tank-Prüfnummer 46 N° d'attestat. de cit. Cist.: n° de contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm/vit. Genre trasm./marce		m6	61 Antrieb Eintraiement Trazione	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	184 (km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	B
64 Motor-Kennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	ER650AE	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66 Zyl. Cyl. Cil.	2	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7-metri

Betriebsbremse 68 Frein de service Freno di servizio		ABS <input type="checkbox"/>	69 Hafisbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario			
Feststellbremse 70 Frein de stationnement Freno di stazionamento		71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Dauerbremse/Zusatzbremse 73 Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		
Achsen / Anzahl 81 Essieu / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
Garantie Tech. zul. Höchstgewicht 82 Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso						
Leergewicht 83 Poids à vide Peso a vuoto						
Zul. Achslast 84 Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
Reifen Anzahl / Marke / Typ 85 Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo	1	□ M+S	1	□ M+S	□ M+S	□ M+S
Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex 86 Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	120/70ZR17 T		160/60ZR17 T			
Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft 87 Indice di capacità di charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	51		69			
Felgen (Material / Dimensionen / Marke) 88 Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	Alu 3.50x17		Alu 4.50x17			

Typengenehmigungsnehmer – Code 90 Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7243	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde 91 Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità	
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsnehmer oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale	EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92
FIBAG AG, 4624 Härkingen Signature	EFKO / CFVhc / CFVeic / 01.2001 / 13.20 A Formularvorlage.doc 14067		

	a	b	c	d	
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremsen/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spi	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/- schläuche Conduites/- Flex Condotti/Tubi flessibili		Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8	Tagfahrtlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Cont. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseintr. Prise électr. dispositifs d'att.e. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprach-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	% % %
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spi	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremseleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicatore di vitesse/Data Tachimetro/Data
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüferbericht Certificat Certificato
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptr. av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condott. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg./ utensili / Farmacia
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquette nombre de places Targhetta numero dei posti
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spi	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaquette constr. Targhetta del costr.
19	Scheibenwischer/-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstuflbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivrage/ Aération et chauffage Schrinatore/ Riscald./aerazione	Ansprach-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblinkspeigel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio / Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiamento SDR/ADR
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR
23	Funkstörung Déparasitage Deparasitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla/Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guid/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25	EU – Gesamtgenehmigungs-Nr.: Réception générale - UE N°: Approbatione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H	35	Allgem. Zustand Etat général nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Signature
				11.02.2022	

Estampille de l'entreprise

Signature

Marque pour
Emblème additionnel
Et

01 - 06		Modèle Motocycle léger		15 Schild Plaque Targa				<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / gi		
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazion. NPA Luogo di domicilio				17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale							17a Code
				19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Motocycle léger						20 Code 61
				21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	APRILIA SR 50R						20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	ZD4VFD00.....						L1e		
09 Versicherung Assurance Assicurazione			25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Scooter						22 Code 285	
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité Decisioni dell'autorità	26 Farbe Couleur Colore	rouge								
				27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	2 (1 vorne) avant) anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	183		
				18 Stammnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg	-----		
				24 Typengenehmigung Réception par type Approbazione d. tipo	6AA267		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	288		
				37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³ 49		35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----		
				76 Leistung Puissance Potenza	kW 2.70		31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----		
				78 Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto	-----		55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	-----		
				36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.			72 Emissionscode Code d'émission Codice emissione		C02		

40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	50 Länge Longeur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo			
Tank: Kammern / Liter 44 Citerne: compart./ litres Cisterna: compartimenti / litri	43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	56 Spur vorn avant ant.	57 hinten arrière post.	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.				
SDR/ADR Kl. Ziff. 45 SDR/ADR cl.chi. SDR/ADR cl. cifra	47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	48 Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometragrafo / Registratore di fine perc.			49 LSOVA- OBU RPPL- OBU TTPCP- OBU				
Tank-Prüfnummer 46 N° d'attestat. de cit. Cist.: n° de contr.	60 Getriebeart / Gänge Genre trm/vit. Genre trasm./marce	S	61 Antrieb Einträgnehmen Trazione	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	45 (km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	B		
64 Motor-Kennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	C364M	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66 Zyl. Cyl. Cil.	1	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7-metri

Betriebsbremse 68 Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69 Hafisbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario				
Feststellbremse 70 Frein de stationnement Freno di stazionamento	71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> 73 Dauerbremse/Zusatzbremse CH <input type="checkbox"/> Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.				
Achsen / Anzahl 81 Essieu / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
Garantie Tech. zul. Höchstgewicht 82 Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso						
Leergewicht 83 Poids à vide Peso a vuoto						
Zul. Achslast 84 Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
Reifen Anzahl / Marke / Typ 85 Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo	1	□ M+S	1	□ M+S	□ M+S	□ M+S
Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex 86 Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	130/60-13 J	130/60-13 J				
Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft 87 Indice di capacità di charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	53	53				
Felgen (Material / Dimensionen / Marke) 88 Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	Alu 3.50x13	Alu 3.50x13				

Typengenehmigungsnehmer – Code 90 Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		7183	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde 91 Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsnehmer oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
OFRAG VERTRIEBSGESELLSCHAFT, 5242 Lupfig Signature		EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92	

a	b	c	d				
1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.é. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti				
Standlichter	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibility				
2 Feux de position Luci di posizione			Türen Portes Porte				
Abblendlichter	Gleichmässigkeit Equilibraje Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo				
3 Feux de croisement Fari anabbaglianti							
4 Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spi	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.				
5 Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/- schlüsse Conduites/- Flex Condotti/Tubi flessibili	Koffflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto				
Nebellichter v/h							
6 Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni				
Zusatztellmischer Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungsseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento				
7 Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.				
8 Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Anspruch-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvormögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	% % %				
9 Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignotant av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spi	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.				
10 Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto				
11 Schlüsslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data				
12 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joint cardan Albero/giunti cardan.	Prübericht Certificat Certificato				
13 Rückstrahler v/s/h Cata dioptrie av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura				
14 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condut. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore				
15 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibraje Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia				
16 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti				
17 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spi	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaque constr. Targhetta del costr.				
18 Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo				
19 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur Aération et chauffage Sbrinatore/ Riscald./aerazione	Anspruch-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.				
20 Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchi / Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiamento. SDR/ADR				
21 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/accostage Spec. grandangolare/accostamento				
22 Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR				
23 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo				
24 EU - Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approbatione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤				
25 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
26 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni							
27							

Estampille de
l'entreprise

Marque pour
Emballage additionnel
F.

Kontrollmarke:
Zusatzzgebühr
(Art. 32 TGV)
Marque de contrôle:
Emolument additionnel
(art. 32 ORT)
Timbro di controllo:
Tassa suppletiva
(art. 32 OATV)

01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazion. NPA Luogo di domicilio		Modèle Motocycle léger à propulsion électrique		15	Schild Plaque Targa				<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / gi				
				17	Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale							17a Code		
				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Motocycle léger						20 Code 61		
				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	VESPINO E-3						20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
				07 Geburtsdatum 07 Date de naissance 07 Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	TAV61ABB..63.....			L1e		
				09 Versicherung Assurance Assicurazione				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Scooter			22 Code 285		
				13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité Decisioni dell'autorità		26 Farbe Couleur Colore	noir						
							27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	2 (1 vorne) (anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	180		
							18 Stammnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999			Nutz-/Sattellast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg	-----	
							24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6VA904			Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	260	
			37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³	-----			Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----				
			76 Leistung Puissance Potenza	kW	3	31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----						
			78 kW/kg poids à vide peso a vuoto	-----	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	-----							
			36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		72 Emissionscode Code d'émission Codice emissione				A24					
40 Ladekran Gru de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/>	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50 Länge Longeur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo					
Tank: Kammern / Liter 44 Citerne: compart./ litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56 Spur Vorne Carregg. ant.	vorn avant ant.	hinten arrière post.	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.		Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.					
SDR/ADR Kl. Ziff. 45 SDR/ADR cl.chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometragrafo / Registratore di fine perc.				49 LSV-A- OBU RPPL- OBU TTPCP- OBU						
Tank-Prüfnummer 46 N° d'attestat. de cit. Cist.: n° de contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm.vit. Genre trasm./marce		S	61 Antrieb Einträgnehmen Trazione	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	45 (km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	E					
Motorkennzeichen 64 Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	E3000	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66 Zyl. Cyl. Cil.	-----	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7-metri					
Betriebsbremse 68 Frein de service Freno di servizio			71 ABS		69 Hifsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario									
Feststellbremse 70 Frein de stationnement Freno di stazionamento					E <input type="checkbox"/>	Dauerbremse/Zusatzbremse								
Achsen / Anzahl 81 Essieu / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>								
Garantie Tech. zul. Höchstgewicht 82 Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso														
Leergewicht 83 Poids à vide Peso a vuoto														
Zul. Achslast 84 Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso														
Reifen Anzahl / Marke / Typ 85 Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo		1	□ M+S	1	□ M+S		□ M+S		□ M+S					
Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex 86 Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		3.50-10 B		3.50-10 B										
Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft 87 Indice di capacità di charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		28		50										
Felgen (Material / Dimensionen / Marke) 88 Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Alu 2.50x10		Alu 2.50x10										
Typengenehmigungsnehmer – Code 90 Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo				7630	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde 91 Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità									
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsnehmer oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore				93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma			94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale							
							EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92							
BUCHER J.-C., 2502 Biel/Bienne Signature				EFKO / CFVhc / CFVeic / 01.2001 / 13.20 A Formularvorlage.doc 14067										

a	b	c	d
1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.é. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/> Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibility
2 Standlichter	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte
3 Abblendlichter	Gleichmässigkeit Equilibraje Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo
4 Feux de croisement Fari anabbaglianti	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spi	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni
5 Markierlichter v/s/h	Bremsleitungen/- schlüsse	Koffflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto
6 Feux de gabarit av/lat/ar	Conduites/- Flex Condotti/Tubi flessibili	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni
7 Zusatzfemlicher Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungsseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento
8 Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	Ei. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.
9 Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Anspruch-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvormögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	% % %
10 Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignotante av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spi	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.
11 Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto
12 Schlüsslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Data Tachimetro/Data
13 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joint cardan Albero/giunti cardan.	Prübericht Certificat Certificato
14 Rückstrahler v/s/h Catadioptr. av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura
15 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condut. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore
16 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibraje Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia
17 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaqueforme de places Targhetta numero dei posti
18 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spi	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaque constr. Targhetta del costr.
19 Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo
20 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatore/ Riscald./aerazione	Anspruch-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR
21 Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchi / Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiamento. SDR/ADR
22 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/accostage Spec. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR
23 Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n)/Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo
25 EU - Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approbatione generale - UE N°:	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤
26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	nouveau	11.02.2022
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni		Unterschrift Signature Firma	Signature
		Estampille de l'entreprise	Kontrollmarke: Zusatzzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)
			Marque pour <i>Encaissement additionnel</i> F.



01 - 06		Modèle Quadricycle à moteur		15 Schild Plaque Targa				<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / gi		
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazion. NPA Luogo di domicilio				17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale						17a Code	
				19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Quadricycle à moteur					20 Code 66	
				21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	YAMAHA YFM700 Kodiak					20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic	
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	5Y4AMB5W.....					L7e	
09 Versicherung Assurance Assicurazione				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Ouvert					22 Code 175	
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		Annotations cantonales Décisions de l'autorité Decisioni dell'autorità		26 Farbe Couleur Colore	bleu						
				27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	2 (1 vorne) (anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	381		
190	Poids à vide: 292kg			18 Stammnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999			32 Nutz-/Sattellast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg	-----	
				24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6YA664			33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	500	
				37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	708			35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----	
				76 Leistung Puissance Potenza	14.8			31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----	
				78 Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto	-----			55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	-----	
				36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.				72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		C01	

40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/>	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50 Länge Longeur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo
Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56 Spur voie Carregg. ant.	vorn avant ant.	hinten arrière post.	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.	58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.
SDR/ADR Kl. Ziff. 45 SDR/ADR cl.chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocrongrafo / Registratore di fine perc.			49 LSOVA- OBU RPPL- OBU TTPCP- OBU		
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° de contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genre trasm./marce	S	61 Antrieb Entrainement Trazione	Integral	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	81 (km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	B
64 Motor-Kennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	M327E	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66 Zyl. Cyl. Cil.	1	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7-metri
Betriebsbremse 68 Frein de service Freno di servizio			71 ABS		69 Hafisbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario				
Feststellbremse 70 Frein de stationnement Freno di stazionamento					E <input type="checkbox"/>	Dauerbremse/Zusatzbremse			
Achsen / Anzahl 81 Essieu / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>			
Garantie Tech. zul. Höchstgewicht 82 Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso									
Leergewicht 83 Poids à vide Peso a vuoto									
Zul. Achslast 84 Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso									
Reifen Anzahl / Marke / Typ 85 Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo		2	□ M+S	2	□ M+S		□ M+S		□ M+S
Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex 86 Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		215/55R17 G		215/55R17 G					
Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft 87 Indice di capacità di charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		44		44					
Felgen (Material / Dimensionen / Marke) 88 Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Ac 7.0x17 DP25		Ac 7.0x17 DP25					

Typengenehmigungsnehmer – Code 90 Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		7095	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde 91 Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsnehmer oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
			EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92
HOSTETTLER AG, 6210 Sursee Signature		EFKO / CFVhc / CFVeic / 01.2001 / 13.20 A Formularvorlage.doc 14067	

a	b	c	d	
1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.é. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibility
2 Standlichter	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte	
3 Feux de position Luci di posizione	Gleichmässigkeit Equilibraje Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo	
4 Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.	
5 Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spi	Bremseleitungen/- schläuche Conduites/- Flex Condotti/Tubi flessibili	Koffflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto	
6 Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni	
7 Zusatzfemlicher Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungsseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento	
8 Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	Ei. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.	
9 Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvormögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	% % %	
10 Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignotant av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spi	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.	
11 Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto	
12 Schlüssellichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremseleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Data Tachimetro/Data	
13 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joint cardan Albero/giunti cardan.	Prübericht Certificat Certificato	
14 Rückstrahler v/s/h Catadioptr. av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura	
15 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réser. Condut. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore	
16 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibraje Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia	
17 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaqueforme de places Targhetta numero dei posti	
18 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spi	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaque constr. Targhetta del costr.	
19 Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo	
20 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatore/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR	
21 Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchi / Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiamento. SDR/ADR	
22 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/accostamento Spec. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR	
23 Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)		
24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo	
25 EU - Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approbatione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤	
26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni			Estampille de l'entreprise	Kontrollmarke: Zusatzzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)
				Marque pour <i>Emolument additionnel</i> Fr.

nouveau

11.02.2022

Signature

01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Lugo di stazion. NPA Luogo di domicilio		Modèle Quadricycle à moteur à propulsion électrique		15	Schild Plaque Targa				<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / gi				
				17	Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale							17a Code		
				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Quadricycle à moteur						20 Code 66		
				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Renault Twizy						20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
				07 Geburtsdatum 07 Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	VF1ACVYB.....			L7e		
				09 Versicherung Assurance Assicurazione				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Ouvert			22 Code 175		
				13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		Annotations cantonales Décisions de l'autorité Decisioni dell'autorità		26 Farbe Couleur Colore	blanc					
								27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	2 (1 vorne) avant) anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	550	
				190	Poids à vide: 371kg			18 Stammnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999			32 Nutz-/Sattellast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg	-----
								24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6RA404			33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	643
				37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm³ -----			35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----				
				76 Leistung Puissance Potenza	12.00			31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----				
				78 Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto	-----			55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	aucun				
				36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^{re} messa in circol.				72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		A24				
40 Ladekran Gru de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/>	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50 Länge Longeur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo					
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart./ litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56 Spur voie Carregg. ant.	vorn avant ant.	hinten arrière post.	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.		58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.					
45 SDR/ADR Kl. Ziff. SDR/ADR cl.chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocrongrafo / Registratore di fine perc.				49 LSOVA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU						
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° de contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm.vit. Genre trasm./marce		61 Antrieb Eintrittsweise Trazione	AR	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	80 (km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	E					
64 Motor-Kennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	C3G	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66 Zyl. Cyl. Cil.	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7-metri						
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio			71 ABS	71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	69 Hafisbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.						
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento														
81 Achsen / Anzahl Essieu / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>								
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso														
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto														
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso														
85 Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo		2	□ M+S	2	□ M+S		□ M+S		□ M+S					
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		125/80R13 M		145/80R13 M										
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice di capacità di charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		65		75										
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Alu 4x13		Alu 4x13										
90 Typengenehmigungsnehmer – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		7173		Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde 91 Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità										
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsnehmer oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma			94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale									
RENAULT SUISSE SA, 8902 Urdorf	Signature				EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92									
EFKO / CFVhc / CFVeic / 01.2001 / 13.20 A Formularvorlage.doc 14067														

a	b	c	d	
1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.é. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/> Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibility	
2 Standlichter	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte	
3 Abblendlichter	Gleichmässigkeit Equilibraje Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo	
4 Feux de croisement Fari anabbaglianti	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spi	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	
5 Markierlichter v/s/h	Bremsleitungen/- schlüsse	Koffflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto	
6 Feux de gabarit av/lat/ar	Conduites/- Flex Condotti/Tubi flessibili	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni	
7 Zusatzfemlicher Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungsseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento	
8 Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	Ei. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.	
9 Lichthupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprach-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvormögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	% % %	
10 Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignotante av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spi	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.	
11 Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto	
12 Schlüsslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Oelverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Data Tachimetro/Data	
13 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbre/jointe cardan Albero/giunti cardan.	Prübericht Certificat Certificato	
14 Rückstrahler v/s/h Cata dioptrie av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.	Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura	
15 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia	Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condut. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore	
16 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibraje Regolarità	Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia	
17 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva	Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquette nombre de places Targhetta numero dei posti	
18 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spi	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte	Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschild Plaquette constr. Targhetta del costr.	
19 Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione	Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo	
20 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur Aération et chauffage Sbrinatore/ Riscald./aerazione	Ansprach-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR	
21 Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro	Rückblick- / Seitenblickspiegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchi / Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiamento. SDR/ADR	
22 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/accostage Spec. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR	
23 Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)		
24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spi	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n)/Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo	
25 EU - Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approbatione generale - UE N°:		Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤	
26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni		Estampille de l'entreprise		Kontrollmarke: Zusatzzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)
		Emolument additionnel <i>F.</i>		Marque pour